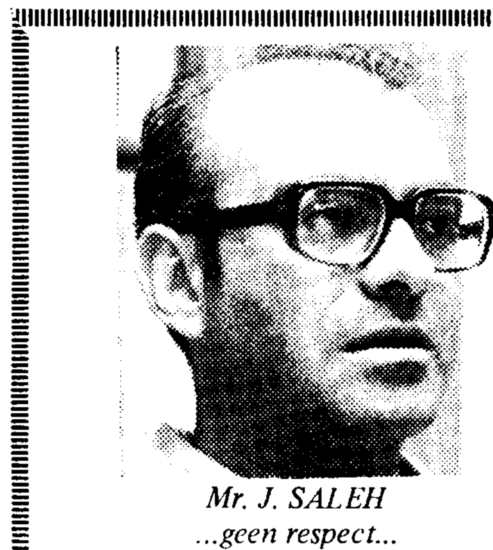


Amigoe


Mr. J. SALEH
...geen respect...

Vandaag

97STE JAARGANG -- No.: 252 MAANDAG 10 NOVEMBER 1980

Sprookjes troef in SU

MOSKOU — Kindersprookjes vormen in de Sovjet-Unie de categorie boeken met de hoogste oplagen. Dit geldt vooral voor sprookjes uit het buitenland, aldus het persbureau Tass. Zo zijn sinds de revolutie van 1917 35 miljoen exemplaren van de ,,sprookjes van Moeder de Gans" van de Fransman Charles Perrault verkocht, terwijl het totaal aantal verkochte werken van de Deen Hans Christian Andersen en van de Duitse gebroeders Jakob en Wilhelm Grimm resp. 65 miljoen en 43 miljoen beloop. Sociologische studies hebben, volgens Tass, aangetoond dat deze sprookjesboeken en de avonturen van Pinocchio, zoals beschreven door de Italiaan Collodi, ook veel gelezen worden door volwassenen in de Sovjet-Unie. De Russische sprookjesschrijver Kornei Tsjoekowski noemt als oorzaak van deze voorliefde van de Russen voor sprookjes: ,,Zij dromen graag en willen dat hun dromen uitkomen".

HOOGGERECHTSHOF AANVAARDT EIS VAKBOND

Statuten Solidariteit ongewijzigd goedgekeurd

Landelijke staking in Polen afgewend

WARSCHAU — Het hooggerechtshof in Warschau heeft vandaag de eis van de onafhankelijke vakbond Solidariteit aanvaard door de statuten zonder wijziging te aanvaarden en in het aanhangsel een deel op te nemen van de akkoorden van Gdansk waarin de leidende rol van de partij werd erkend. Het kantongerecht had op 24 oktober bij de registratie van de onafhankelijke vakbond eenzijdig de statuten gewijzigd. Die wijziging betrof opneming van een bepaling inzake de leidende rol van de partij en beperking van het stakingsrecht. Op de zitting van het hooggerechtshof zei de openbare aanklager dat de rechtbank haar bevoegdheden te buiten was gegaan. Van vakbondszijde werd voorgesteld in het aanhangsel van de statuten een deel op te nemen van de tekst van de akkoorden van Gdansk (van 31 augustus) inzake de leidende rol van de partij.

Het conflict inzake de statuten had geleid tot grote spanning in Polen. De onafhankelijke vakbond "Solidariteit" had gedreigd met het uitroepen van een algemene staking die woensdag zou beginnen. Tientallen buitenlandse journalisten werden gisteren de toegang tot Polen geweigerd en niet blijvend in Polen geregistreerde journalisten moesten zich vandaag op de visum-afdeling van de politie melden.

De vakbeweging vindt, dat de verwijzing naar de rol van de partij in de statuten haar volledige onafhankelijkheid op losse schroeven zet. Maar de overheid werpt tegen dat Solidariteit, die zegt acht miljoen arbeiders te vertegenwoordigen, al politiek gekleurd is door omvang en invloed.

De solidariteitsleiders ontmoetten elkaar gisteren achter gesloten deuren ter uitwerking van de definitieve strategie in het licht van partijleider Kania's waarschuwing dat de regering tot nu toe vreedzaam en politiek te werk is gegaan, maar dat er "grenzen zijn die niet overschreden kunnen worden".

Het plotselinge optreden tegen buitenlandse verslaggevers is het beste bewijs dat de autoriteiten vreesden dat een landelijke staking zeer waarschijnlijk is.

Varkens-vondst

WENEN — Varkens die in de modder wroetten hebben een zilverschat van ruim 500 middeleeuwse munten, ,opgegraven', berichtte zondag het Tsjechoslowaakse persbureau CTK.

De vondst -- grootste in Tsjechoslowakije sinds een aantal jaren -- werd gedaan op een varkensboerderij in Bradlo in Moravie.

Volgens CTK werden de munten geslagen onder de regering van koning Wladislaf de tweede van Bohemen in de jaren tussen 1471 en 1516. Ze zaten in een kruik van aardewerk.

Kerk El Salvador bang voor regering-Reagan

Meer inmenging in M-Amerika verwacht

SAN SALVADOR — Vorige week zijn in El Salvador meer dan 420 mensen door geweld om het leven gekomen. De verkiezing van Ronald Reagan tot president van de Verenigde Staten vergroot de dreiging dat Washington zich op militaire gebied meer zal gaan bemoeien met Centraal-Amerika. Dit hebben functionarissen van de roomskatholieke kerk in El Salvador gezegd.

Volgens hen zijn er dit jaar tot nog toe 8.700 mensen het slachtoffer geworden van politiek geweld. In een van zijn felste preken waarschuwde de waarnemend aartsbisschop van San Salvador, Arturo Rivera y Damsas, ervoor dat een regering-Reagan grotere Amerikaanse militaire inmenging zou kunnen betekenen in Midden-Amerika. Voordat hij door vermoedelijk rechtse extremisten in maart werd vermoord, heeft de voormalige aartsbisschop van San Salvador, Oscar Romero, er bij Carter op aangedrongen de militaire hulp aan de regerende burger-militaire junta stop te zetten omdat deze hulp volgens Romero werd gebruikt voor onderdrukking van het volk. De oproep werd genegeerd en de Verenigde Staten hebben dit jaar 5.7 miljoen dollar "niet-dodelijke" militaire steun verleend aan de junta.

Daarbij zit materiaal om posities van de vijand vast te stellen bij nacht zoals dat ook in Vietnam is gebruikt. Bovendien heeft het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken onlangs toegegeven dat Amerikaanse legerofficieren Salvadoriaanse soldaten opleiden in de Panama-Kanaalzone.





WILLEMSTAD — Uitgeleide gedaan door onder meer premier en mevrouw Martina en gouverneur Leito vertrokken de afgelopen zaterdagavond koningin Beatrix en prins Claus met een lijnvlucht van de KLM naar Nederland. Vóór haar vertrek hield de vorstin nog een korte afscheidstoespraak waarin ze bedankte voor de "onvergetelijke belevenis" op de zes Antilliaanse eilanden. Voor bijzonderheden over de toespraak van de koningin zij verwezen naar pagina 3.

Rantsoenering in Iran

TEHERAN — De Iraanse autoriteiten hebben gisteren nieuwe plannen bekendgemaakt om levensmiddelen en andere produkten te rantsoeneren en tevens laten weten dat de prijs van benzine voor privé-gebruik minstens verdrievoudigd zal worden.

Uit deze bekendmaking blijkt dat de nu zeven weken durende oorlog met Irak steeds zwaarder gaat drukken op de Iraanse economie die het toch al moet doen zonder inkomsten uit de olie-export als gevolg van het conflict met Irak.

De Iraanse autoriteiten zijn al begonnen bonkaarten uit te reiken aan de gezinnen. Zij lieten weten dat suiker, een van de produkten waaraan een tekort is, met ingang van 22 november op de bon gaat. Er bestaan ook plannen om het elektriciteitsverbruik te beperken. Men wil een extra heffing leggen op het verbruik van elektriciteit boven een bepaald niveau. Rantsoenering van andere levensmiddelen en belangrijke goederen zal later bekend worden gemaakt.

Inmiddels heeft het Iraakse opperbevel "vrijwilligers boven de 65", die aan de strijd willen deelnemen, verzocht zich binnen tien dagen na 10 november te melden.

Ook Engelsen in Iran gegijzeld

LONDEN — Volgens de Britse minister van Buitenlandse Zaken, Lord Carrington, kunnen de vier Britten die in Iran worden vastgehouden, beschouwd worden als gijzelaars. "De Iraniers zeggen dat zij geen gijzelaar zijn, maar ik vind van wel, al zeggen de Iraniers dat zij strafbare feiten hebben gepleegd", aldus de minister. Lord Carrington zei dat Groot-Brittannie niets naliet om de vrijlating van de Britten te bewerkstelligen. "Er is geen enkele reden om hen vast te houden en goede betrekkingen tussen Iran en Engeland zijn zeker niet mogelijk zolang zij niet zijn vrijgelaten", zei hij. Sinds augustus worden in Iran drie zendelingen en een zakenman uit Brittannie gegijzeld. Het betreft dr. John Coleman en zijn vrouw Audrey, beiden 57 jaar en hoofden van een medische zendingspost in Yazda, de 53-jarige Jean Waddell, secretaresse van de voormalige Anglicaanse bisschop van Isfahan, en Andrew Pyke, die was aangehouden bij zijn aankomst op het vliegveld van Teheran.

Fictieve bom

WILLEMSTAD — Vlak vóór het geplande uur van vertrek van Curacao troffen veiligheidsagenten bij de VIP-room een onbekend en onbemand pakje aan in de hal. Er werd niets aan het toeval overgelaten. Voorzichtig werd het pakje op een rolstoel geplaatst en tot midden op het platform vóór het stationsgebouw gereden. Daar openden de heren Kletsman en Maria het geheimzinnige voorwerp héél secuur om tot de ontdekking te komen dat er in elk geval geen bom in zat. Met een gerust hart werden het pakje en de rolstoel weer teruggebracht.

Concubinaat in Suriname erkend

PARAMARIBO — In de relatie-wetgeving wordt het concubinaat erkend door de Surinaamse overheid. Deze wetgeving ligt in concept klaar. De echtscheidingswet wordt ook vernieuwd. Het verstoten van de vrouw krachtens de Aziatische huwelijke-wetgeving zal ook ongedaan worden gemaakt. Verwacht wordt dat de relatie-wetgeving in de maand december in werking zal treden.

Sadat: hopelijk stimulans voor het vredesoverleg

CAIRO — President Anwar Sadat heeft zaterdag de hoop uitgesproken dat het vredesoverleg met Israel ,,in de naaste toekomst" een stimulans zal krijgen van de kant van Jordanie en de Palestijnen. Hij zei niet waarop deze hoop was gebaseerd. De Palestijnen en Jordanie hebben tot dusver de basisakkoorden van Camp David uit 1978 steeds afgewezen.

Het Egyptische staatshoofd dat sprak na bijna twee uur overleg met een delegatie van de Israelische socialistische oppositie onder Sjimon Peres, gaf te kennen dat hij met Peres van mening verschilde over het tijdstip waarop Jordanie aan het overleg zou moeten gaan deelnemen. Terwijl Peres er voorstander van is dat koning Hoessein nu al gaat meedoen, vond Sadat dat eerst Egypte, Israel en de Verenigde Staten tot een akkoord moeten komen over de autonomiekwestie.

Sadat verklaarde voorts dat komende Amerikaanse president Ronald Reagan tegen de Palestijnse bevrijdingsorganisatie hij zich geen zorgen maakte over de verklaring van de (PLO) en de vorming van een Palestijnse staat en voor handhaving van een verenigd Jeruzalem als hoofdstad van Israel. Volgens hem moesten deze uitspraken worden gezien in het kader van de Amerikaanse verkiezingscampagne.

De Egyptische president sprak zich uit voor de vestiging van een ,,onafhankelijke, maar gedemilitariseerde staat" in het bezette deel van Jordanie en de strook van Gaza. Deze staat zou in een federatie of een statenbond met Jordanie moeten zijn verbonden. De staat zou gedemilitariseerd moeten zijn krachtens veiligheidsmaatregelen die zouden moeten worden overeengekomen tussen de Palestijnen en de Israeliers.

Over de PLO zei Sadat: ,,Ik heb met deze organsiatie onderhandeld, maar ongelukkigerwijze heb ik daarin niet een gezag gevonden dat een overeenkomst nakomt of zich houdt aan een gegeven woord". Wat Jeruzalem betreft sprak hij zich uit voor een internationalisering van de stad.

WEST-BERLIJN — Blijkens een bericht in de maandageditie van de West-Berlijnse krant "Der Abend", is de treinenloop tussen Polen en de DDR zondagavond onderbroken.

Volgens de Warschause correspondent van het blad is de sneltrein van de Poolse hoofdstad naar Oost-Berlijn door de Oostduitse autoriteiten aan de grens tegengehouden en teruggestuurd naar Warschau. Voorts zou de DDR geen visa meer uitreiken aan Poolse burgers.

Bende van vier formeel in staat beschuldiging

Proces volgende week verwacht

PEKING — Een speciale rechtbank in Peking heeft vandaag de bende van de vier van Mao Zedongs weduwe Jiang Qing en zes andere beklaagden formeel in staat van beschuldiging gesteld, waardoor de laatste hinderpaal is weggenomen op de weg naar hun berechting.

Van officiele zijde was al eerder vernomen dat de beklaagden afschriften van de aanklacht minstens zeven dagen voor de aanvang van het proces in handen zouden krijgen, waardoor kan worden aangenomen dat dit begin volgende week aanvangt.

De bende van de vier, Mao's voormalig politiek secretaris en vijf hoge officieren worden op zestig punten beschuldigd van samenzwering met wijlen minister van Defensie Lin Biao om de regering omver te werpen en Mao om het leven te brengen.

In de zeven dagen die resten voor het begin van het proces hebben de beklaagden de gelegenheid hun verdediging voor te bereiden. Vroeger is al meegedeeld dat hun daarvoor de meest vooraanstaande strafpleiters in China zijn toegewezen.

Lin Biao, die ook Mao's "kroonprins" was, overleed in 1971. Mao's weduwe heeft tijdens het vooronderzoek alle schuld ontkend en gezegd dat zij niets heeft gedaan wat de in september 1976 overleden "grote roerganger" niet wilde. "Als je een hond wilt slaan, moet je eerst uitkijken naar zijn baas", heeft zij gezegd.

Jiang Qings medebeklaagden in de bende van de vier zijn Zhang Chunqiao, Yao Wenyuan en Wang Hungwen.

Bani Sadr: censuur bijna compleet

TEHERAN — President Abolhassan Bani-Sadr heeft zaterdag verklaard, dat hij heeft besloten niet meer te spreken voor de Iraanse radio en televisie, ,,als de omroep zichzelf niet corrigeert". In een vraaggesprek met het dagblad ,,Islamitische Revolutie" merkte het staatshoofd op dat er nog maar één blad is waarin hij zijn dagboek kon publiceren, de krant waartegenover hij dit zei. Overigens zei hij te vermoeden dat binnenkort ook dit blad zal worden gesloten waardoor de censuur volledig zou zijn. Bani-Sadr deed zijn uitspraak een dag nadat de gewezen minister van Buitenlandse zaken Sadegh Ghotbzadeh door leden van de Revolutionaire garde was opgepakt.

Griekenland volledig plat

ATHENE — Meer dan een miljoen Grieken zijn vandaag begonnen met een 24-uurs staking die, zo wordt verwacht, het economische leven volledig tot stilstand zal brengen. De eerste algemene staking sinds dertig jaar is georganiseerd door de algemene confederatie van arbeid (de grootste vakbond in het land) om kracht bij te zetten aan eisen voor hoger loon en verbetering van de werkomstandigheden.

De staking treft het openbaar vervoer, industrie, telecommunicatie, openbare voorzieningen en ziekenhuizen. Scholen en banken zullen ook morgen gesloten blijven. Kranten verschenen vanochtend niet en alle binnenlandse vluchten werden afgelast. Verwacht wordt dat vluchten naar Griekenland van buitenlandse luchtvaartmaatschappijen ernstige hinder van de staking zullen ondervinden.

Tot de algemene staking is opgeroepen ondanks beloften van de regering tot invoering van de vijfdaagse werkweek en loonsverhogingen die de inflatie moeten goedmaken. De Griekse vakbonden willen nieuwe collectieve arbeidsovereenkomsten sluiten met de werkgevers waarin de beloften van de regering zijn verwerkt.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12** uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).
WIT GELE KRUIS (wijkverpleging):
kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft Zuster Nahar tel.: 672363; ook te bereiken op pageboy 027-585.
KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.
TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.
BOTICA BANDABOU
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.
BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Central, tel.: 23281;
Punda: Antillian, tel.: 76200.

* * *

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK
9.00-9.45 uur Veeris (t/o club Autobus chauffeurs), (Marchena) Moreno Brandao, Oost/Mahuma West.; 11.00-12.00 uur Boca St. Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs).; 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

(FILIAAL MUNDU NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN: (Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473 openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.

DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(van 28 okt.-14 nov. expositie Sheigla Hartman en Janet Dundore).

BIOSCOPEN
DRIVE-IN
19.15 en 21.15 *Cat in the cage* (suspense-drama, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50).

CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Jimbuck* (aktie, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50);

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Chapter Two* (love-drama, Engels, boven 18 jaar; fl. 5,--).

GOLDEN DRIVE-IN
19.00 en 21.00 *La niña de la mochila azul* (Spaans, drama, alle leeft. fl.5,—)

WEST-END
19.00 en 21.00 uur *Zombies* (Horror, Engels, 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).

CINE-TRUCK
Hedenavond te Janboos en morgenavond te Groot Kwartier.

* * *

TELECURACAO: 16.30 Plastic Man; 17.00 Challenge of the Superfriends; 17.30 Cartoons; 18.00 Games children play; 18.15 progr. Kon Ta; 18.30 Telenovela: Los ricos tambien lloran; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Cities: (John Huston's dublin Pt.1); 20.00 Notisiero tele-8; 20.30 Good Times; 21.00 Top of the Hill; 22.00 Cultuur & Opvoeding; 23.00 Sluiting.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900
DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Stanislausschool.
BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
POSTSLUITING
15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken - postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).
LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.
SPEELTUIN
maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.
BON. MUSEUM
(oud politiewacht)
openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

Morgen herdenking overleden religieuzen

WILLEMSTAD — Op dinsdag, 11 november — 's avonds om 7 uur — zal er in de kerk te Barber een herdenkingsbijeenkomst plaatshebben voor alle religieuzen en priesters. In het bijzonder wil men tijdens deze Eucharistie-viering gedenken: de pater D.M. van Lankveld o.p. en pater M.Weyers o.p., van de zusters van Breda,: zuster Desiré, van de zusters van Schijndel: zuster Antonia de Padua, van de zusters van Roosendaal: de zusters Canuta, Juliette, Theresilla en van de Fraters van Tilburg: de frater Andreas, Eduardo, Lucien, Tharasius die gedurende het afgelopen jaar zijn overleden en zich tijdens hun leven hebben ingezet voor de Nederlandse Antillen. Het Religieus beraad nodigt alle vrienden en bekenden uit tot deelname aan deze viering. Tijdens deze dienst wordt er een collecte gehouden waarvan men de opbrengst graag wil bestemmen voor het mooie werk van de Thuislozen-zorg.

Ontslagen Albo-werknemers verliezen zaak

WILLEMSTAD — De zeven ontslagen werknemers van Albo, die tegen het bouwbedrijf een kort geding hadden aangespannen om hun ontslag ongedaan te maken, hebben dit kort geding verloren. Rechter Lampe deed vanochtend uitspraak, waarbij gevraagde voorziening, namelijk het ongegrond verklaren van het ontslag op staande voet, werd geweigerd.

De werknemers werden ontslagen op 20 oktober, toen op een project van Albo in Montagne een wilde staking uitbrak. Hoewel die dag alle stakende werknemers ontslagen werden, werd het merendeel van hen de volgende dag weer aangenomen. Voor een aantal bleef het ontslag echter gehandhaafd. Zeven van hen stapten naar de rechter om het ontslag te bevechten. Voorlopig is dat tevergeefs gebleken. De advocaat van de zeven, Van Eenennaam zei vanochtend in een gesprek met de Amigoe, dat hij nog geen verder commentaar kon geven op de uitspraak, omdat hij de rechtsoverweging nog niet in zijn bezit had. Als hij kennis heeft genomen van de door de rechter aangevoerde gronden zal hij bepalen welke verdere stappen zullen worden ondernomen.

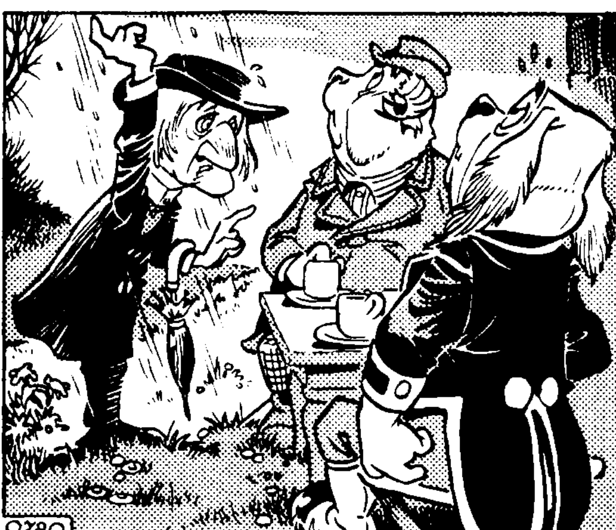
SHB moet bewijs opruiing Martis leveren

WILLEMSTAD — In het kort geding, dat Boeboe Martis heeft aangespannen tegen de Samenwerkende Haven Bedrijven (SHB) in verband met zijn ontslag, heeft de rechter vrijdag een tussenvonnis geveld.

De SHB beticht Boeboe Martis ervan zijn medewerknemers te hebben aangezet tot de staking in de Curacaose haven van 20 oktober. De SHB voert deze opruiing aan als reden voor het ontslag op staande voet. De rechter heeft bepaald, dat de SHB zal moeten bewijzen, bijvoorbeeld middels getuigen, dat de heer Martis heeft opgeruid tot staking. De SHB heeft tot 17 november de tijd dit bewijs voor te bereiden. Op 17 november om twee uur 's middags zal dit bewijs dan moeten worden geleverd in een nieuwe zitting.

De advocaat van Martis, mr. J.A. Rojer wilde zich niet uitlaten over het feit of de SHB zijns inziens tot een dergelijk bewijs tegen zijn client in staat zal blijken. De advocaat van de SHB, mr. J. Weisz was vanochtend niet voor commentaar bereikbaar, omdat hij momenteel niet op Curacao verblijft.

Heer Bommel en het spijtlijden







Zijn stem was zo dringend, dat de beide koffiedrinkers onthutst naar de kleine regenwolk keken, die boven hun bezoeker hing. Daar maakte deze gebruik van door snel enige korrels in hun kopjes te werpen.

„Acht mijn woorden", besloot hij. „Spijt zal uw deel zijn".

0780 — „Het regent overal", sprak de vreemde bestraffend. „Buiten ons en binnen ons. In spijt en regen zullen we tenonder gaan wanneer we niet berouwen".

Hij wees omhoog en vervolgde schril: "Wendt uw blikken af van het aardse en richt ze op het hogere. Al is het maar een ogenblik; u zult opschrikken uit uw gezapigheid!"

Daarop keerde hij zich om en verwijderde zich terwijl hij zijn paraplu opstak.

„Er zijn toch vreemde snuiters, als ik zo vrij mag wezen", zei Joost.

„Hij kwam me trouwens bekend voor, met die regen. De Zwarte Zwadderneel uit het oude vers; u weet wel".

„Zeker een van die nieuwerwetse zendelingen, waarover de kranten zoveel schrijven", zei de heer Grootgrut begrijpend. „Héél slecht voor de jeugd van tegenwoordig, heb ik gelezen. De politie moet er wat aan doen; dat zeg ik er van".

De bediende maakte slechts een wegwerpend gebaar, want hij was juist bezig zich te verkwikken.

JUBI KIRINDONGO: CHROOM WORDT ZILVER



..... crucifix van Jubi Kirindongo .....

..... een overzicht van de expositie van Jubi Kirindongo .....

DEZE WEEK organiseerde het Cultureel Centrum Bonaire een tentoonstelling van Jubi Kiringdongo in Jong Bonaire. Jubi Kirindongo werd 24 januari 1946 op Curacao geboren. Hij bleef tot zijn 19de op de Antillen, vertrok toen naar zee en belandde na een lange zwerftocht in Europa. Hoewel hij op school al goed tekende en schilderde, kreeg hij in Duitsland van een bevriend schrijver de eerste stimulans dit serieus aan te pakken. Hij bezocht de Vrije Akademie in Den Haag, die hem echter niet kon boeien.

Hij bleef experimenteren en in 1969 begonnen de eerste exposities, die onmiddellijk door de kritici werden opgemerkt. De Nederlandse regering kocht verschillende werken aan. Na 12 jaar in Nederland te hebben gewoond, vestigde hij zich "min of meer" blijvend op Curacao, waar hij schildert en beelden maakt in hout, polyester en schroot.

Een aangename verrassing was het voor mij om Jubi Kirindongo en zijn werk opnieuw te zien, nadat wij enkele jaren geleden kennis maakten in het Curacaos Museum, waar wij toen beiden exposeerden.

Stoere monumentale staalsculptures, waarbij voornamelijk autobumpers gebruikt worden en op zo'n verrassende manier aaneen worden gelast, dat elk spoor van automobiel totaal verdwijnt. Zijn beelden zijn eigenlijk een oproep aan de ontwerpers om voertuigen te construeren zoals ze er eigenlijk uit zouden moeten zien: schitterende, rollende fabeldieren in plaats van de fantasieloze drollen, die onze wegen onveilig maken. Met vakmanschap transformeert deze magier staal tot levende materie; maakt van groom zilver en tovert bloemen, dieren en goden.

Naast de monumentale reliëfs, laat Jubi ook een serie collages zien, poëtische schetsen op het blad van de zeedruif beschilderd: een gedurfde en rake werkwijze, kenmerkend voor zijn avontuurlijke geest.

RIK LINA.

Geen viering mogelijk

Okutil 12 1/2 jaar

WILLEMSTAD — Stichting Sentro Okutil, welke voornamelijk in de buurtschappen rond Zuid Bonam bezig is, herdacht zondag zijn koperen jubileum. In deze periode heeft men regelmatig tegenslagen het hoofd weten te bieden. Uiteindelijk heeft men erkenning gekregen van particuliere en van overheidszijde.

Okutil begon indertijd zijn activiteiten voor de jeugd van twaalf tot achttien jaar, welke om de een of andere reden geen kans had gekregen veel opleiding te volgen. Voor deze jongelui werd een cursus ontworpen met lezen en schrijven, taal en rekenen. Daarna werd het pakket uitgebreid zoals met handenarbeid, naaien, koken, baby-verzorging, algemene ontwikkeling enz.

Daarnaast werden regelmatig lezingen georganiseerd of workshops. Okutil is aangesloten bij de Federatie van buurtcentra. Men bleef zich echter concentreren op sociaal werk, waarbij men het organiseren van feesten aan andere groepen overliet. Daarbij beperkt men zijn aandacht niet tot de jeugd. Er kwamen ook cursussen voor volwassenen zoals taartversieren, speciale keuken, fijn naaiwerk en Engels en Spaans.

Ook stinuleerde men vanuit Okutil, aldus het ontvangen communique, de oprichten van andere groepen zoals de damesgroep Unitas, grupo kultural Hubenil, grupo kultural Anturia, de handenarbeid groep Bellisima enz.

Volgens de gegevens hebben in de loop der jaren ongeveer 650 jongelui gebruik gemaakt van de cursussen van Okutil. Daarbij toont men zich erg dankbaar voor de ondervonden steun en inzet van mevrouw Iris Martina, maar ook aan ged. Frank Rozendal en alle instanties en personen die medewerking hebben verleend. Gezien de financiele omstandigheden heeft men de feestelijke viering tot later verschoven. De weinige middelen welke men heeft wil men aanwenden aan het onderhoud van het gebouw dat men sedert het begin van het bisdom Willemstad in bruikleen heeft gekregen.

Koffiemorgen Christenvrouwen

WILLEMSTAD — De Christelijke vrouwengroep Curacao (CVC) organiseert morgen (dinsdag) ochtend van negen tot elf uur in het Tamarijn-jeugdcentrum een koffiemorgen. Bij die gelegenheid worden onder meer handwerkjes en boeken verkocht. Het centrum ligt aan Mahaaiweg.

Duitse artsen op bezoek

WILLEMSTAD — Aan boord van het cruiseschip Royal Viking star bevindt zich een groep van zeventig Westduitse artsen. Het schip wordt om zes uur in de haven van Curacao verwacht en blijft tot morgenmiddag. Vanavond zal dr A.E.C. Saleh de gast zijn van het gezelschap tijdens een diner aan boord. Bij die gelegenheid zal hij een inleiding houden over de medische praktijk op Curacao. Morgenmiddag om half drie is er een rondleiding voor de artsen door het Sint Elisabeth hospitaal.

Concert van Curaçaos jeugdorkest

WILLEMSTAD — Na de geslaagde uitvoering ter viering van het derde lustrum eind juni heeft het Curacaos Jeugdorkest onder leiding van oprichter/dirigent Eric Gorsira weer een nieuw programma in voorbereiding. Dit concert is op vrijdag 12 december in het auditorium van Huize Welgelegen, met op het programma werken van Telemann, von Ditterdorf, Saint-Saens en Vaughan Williams; solisten hierin zijn René Bremmers blokfluit en Aya Landheer dwarsfluit (Telemann), Harrie van der Putten contrabas en Lisa de Vries altviool (Von Dittersdorf). Vanzelfsprekend is ook aan onze jeugd gedacht waarvoor het orkest twee speciale uitvoeringen brengt op vrijdagochtend 12 december met onder meer het Carnival des Animaux (Carnaval der dieren) van Saint-Saens in Papiamentse tekst en met Jan Koolhaas en Iman Landheer aan de piano. Voor deze schoolconcerten kunnen geïnteresseerde schoolhoofden zich in verbinding stellen met mevr Gorsira op tel.: 36075.

Ku hondo pena i tristesa nos ta partisipa morto di nos kerida i inolvidabel mama, suegra, abuela, bisabuela, ruman i tanta:

Cecilia Rosefina Vinck-Tweeboom
viuda di Bennie Vinck
na edad di 92 aña

Kroonchi Vinck-Servage i familia
Vivian Vinck-Lovera i familia
Frans Netto-Vinck i familia
M.P. Kohabir-Vinck i familia
viuda Melba-Vinck i familia
Norman Vinck i jioenan
Enrique Vinck-de Pool i familia
viuda Mies Daal-Vinck i familia
Edna Pieters
Familia Vinck
Familia Tweeboom

Akto di entiero lo tuma luga diamars 11 di november pa 4'or p.m. saliendo for di EL TRIBUTO, Parera pa misa di Pietermaai i Santana Katolika Pietermaai.
Ta risibi bishita di kondolensia for di 12'or di merdia.
Despues di entiero no ta risibi bishita di kondolensia na kas.

INSTEMMING MET UITLATINGEN VAN DER STEE

DP-Statenlid Onofre Bikker:

Koninklijk bezoek op geschikt moment

WILLEMSTAD — DP-leider en fractieleider in de Staten, Onofre Bikker, vindt dat het koninklijk bezoek op een oportuun ogenblik heeft plaats gevonden. Het heeft de politici in Nederland en in de Antillen met de neus op de feiten gedrukt, namelijk dat de bevolkingen op de eilanden nog niet voldoende zijn voorbereid op de onafhankelijkheid. Evenals MAN-leider en premier Don Martina heeft hij dan ook geen problemen met de uitlatingen van minister Fons van der Stee van Antilliaanse zaken dat Nederland de pas moet inhouden bij het aansturen op een Antilliaanse onafhankelijkheid.

De uitlatingen van minister Van der Stee in de Amigoe van zaterdag dragen de volledige instemming van de DP-leider. "Het strookt volkomen met het standpunt dat onze partij al zolang verkondigt. Nederland mag de onafhankelijkheid niet opleggen. Er moet een gedegen voorbereiding aan vooraf gaan en een economische basis gelegd zijn, voordat ook maar gesproken kan worden van een staatkundige onafhankelijkheid. De bevolking moet ook worden voorbereid op een referendum. Niet voor niets hebben wij gezegd dat wij ons niet willen binden aan een overgangsperiode van tien jaar", zei het Statenlid.

De "kentering" van minister Van der Stee kwam voor Bikker toch niet als een complete verrassing. In de troonrede meende hij al een matigend standpunt ontdekt te hebben, dat meer accent kreeg in de toespraak van koningin Beatrix tot de Staten. Het is blijkbaar ook tot de Nederlandse politiek doorgedrongen dat deze eilanden niet speelbal gemaakt mogen worden van andere mogendheden in de directe nabijheid. Hij gaat ervan uit dat de Nederlandse minister in grote mate de denkbeelden van de Nederlandse politiek verwoord heeft, vooral na de ervaringen met Suriname.

NUCHTER

Over de ontvangst van koningin Beatrix zei de DP-er dat die is geweest zoals de vorstinnen altijd zijn onthaald op de eilanden. Hiermee is nog niet gezegd dat ook de bevolkingen een stem voor behoud van de banden met het Oranje-Huis hebben uitgesproken. Wel is bewezen dat koningin Beatrix er geliefd is. Hij herinnerde er bovendien aan dat Curacao in dit soort zaken traditioneel nuchter is, wat ook al blijkt uit de tien jaar geleden uitgesproken mening door de Curacaose Eilandsraad voor een republiek.

Als de vorstin de Antillen nu niet had bezocht, was het er voorlopig ook niet meer van gekomen. Het kwam volgens hem op het juiste moment aangezien nog maar kort geleden ze als staatshoofd van het koninkrijk is ingehuldigd. Wanneer de politieke Ronde Tafel Conferenties (RTC) eenmaal aan de gang zijn, zal zo'n koninklijk bezoek niet oportuun zijn. En gezien het gegeven dat de Nederlandse vorstin maar eens in de zoveel tijd de Antillen bezoekt, was het dan nog maar de vraag geweest wanneer zij de eilanden zou hebben bezocht.

MOED

NVPU- en fractieleider in de Staten, Gilbert de Paula, gelooft niet dat het koninklijk bezoek van invloed is geweest op de veranderde opstelling van minister Van der Stee ten aanzien van de Antilliaanse onafhankelijkheid. Wel gelooft hij dat de wijze waarop gereageerd is vanuit de bevolking op de aanwezigheid van de vorstin Van der Stee moed heeft gegeven om zijn krasse uitlatingen te doen.

Toch begrijpt De Paula niet waarom Van der Stee aan de ene kant aandringt op een gedegen voorbereiding, maar aan de andere kant aankondigt dat halverwege februari de eerste RTC plaats vindt. Algemeen heerst nog altijd de mening dat op deze conferenties politieke beslissingen genomen gaan worden. Als dat niet zo is op de eerste RTC, namelijk dat er over procedures wordt gesproken, dàn is het RTC meer.

Het standpunt dat er eerst een sociaal-economische basis moet zijn geschapen voordat er van een politieke onafhankelijkheid voor de Antillen sprake kan zijn, is het standpunt van de NVPU altijd al geweest, zei hij. "Wanneer die onafhankelijkheids-vraagstukken niet voldoende zijn uitgediept, heeft het ook geen zin om al over de staatkundige onafhankelijkheid te praten", aldus De Paula.

EIGEN KARAKTER

Minister-president Don Martina heeft ook geen problemen met de verklaringen van minister Van der Stee. Wel houdt hij nog een vinger aan de pols voor wat betreft de tijdsbepaling van de RTC, de deelnemers eraan en de invulling van de agenda ervoor. Daar moet volgens de premier nog overleg over gepleegd worden met de eilandsbesturen. Overigens is hij wel van mening dat de Statenleden er aan zouden moeten deelnemen, aangezien het primair een vitale kwestie van de Antillen is. Hij verwacht ook dat de zittingen afwisselend in Neder land en in de Antillen zullen plaats vinden.

Met het koninklijk bezoek is volgens de heer Martina bewezen dat er nog een heel lange weg afgelegd moet worden bij het bewustwordingsproces op de eilanden. Het bezoek heeft nog eens goed aangegeven dat de Antillen bestaan uit zes eilanden met hun eigen karakters en hun eigen aspiratie-niveau's. Dat kwam tot uiting in de verschillende wijzen waarop de verbondenheid met het Huis van Oranje tot uitdrukking werd gebracht. Er moet gezocht worden naar één gemeenschappelijke noemer.

Overigens vindt hij de aanhankelijkheidsbetuigingen - ook op Curacao - een fase in dat bewustwordingsproces. Het bewijst nog eens dat hij als politicus zijn persoonlijke keuze niet kan en mag opleggen. Maar ook als een bevolking een behoud van banden met het Oranje-huis voorstaat, moet zij die keus bewust kunnen maken, vindt de premier.

AANSPORING

Hij is het helemaal eens met Van der Stee dat een besluit tot onafhankelijkheid gedragen moet worden door de bevolking en geen beslissing van enkele politici binnenskamers kan zijn. Hij verwacht wel dat het bewustwordingsproces nog heel wat jaren zal vergen. Persoonlijk ziet hij nog altijd als eindresultaat de totale onafhankelijkheid, ongeacht de structuur waarin dat zal zijn en eventueel met een gemenebest-verhouding met Nederland als tussen-stap. Maar over tijdstippen daarvoor toonde hij zich zeer gereserveerd. "Vergeet niet, we bouwen hiermee voor generaties", zei de Antilliaanse premier.

Gevolmachtigde minister Ronnie Casseres erkende zich toch wat verkeken te hebben op de fase waarin het proces naar mentale voorbereiding op onafhankelijkheid zich vooral op Curacao bevindt. De aanhankelijkheid voor het Nederlandse koningshuis is groter dan hij op grond van enkele kritische geluiden uit de Antillen in Den Haag had ingeschat. Toch vond hij dat weer een goede aansporing om het bewustwordingsproces te bevorderen.

Zes lades

WILLEMSTAD — Op St. Eustatius heeft premier Don Martina toch heus een kastje aangeboden aan het koninklijk paar waarin zes lades zijn aangebracht voor de overhandigde zes (eilandelijke) dienbladen. De plaatsruimte voor de Sabaanse en de Statiaanse bladen was overigens wel wat smaller, maar er ontbrak er geen.

Wel maakte minister-president Don Martina bij de overhandiging aan koningin Beatrix de opmerking dat de dienbladen er gemakkelijk "uitvlogen". Daar voegde hij met een grijns op zijn gezicht nog aan toe dat ze er ook weer even gemakkelijk in konden vliegen.



WILLEMSTAD — Grote belangstelling bestond er de afgelopen zaterdag voor het jeugdcongres georganiseerd door de Raad van kerken in het technisch college St. Paulus. Zulaika Albertoe sprak er namens de jeugd over het begrip van ouders terwijl hofpresident mr Jaime Saleh het had over de oorzaken van de toenemende criminaliteit.

Koningin Beatrix bij vertrek:

"Dieper bewust van uw zorgen voor toekomst"

WILLEMSTAD — "Wij zijn ons uw zorgen voor de toekomst dieper dan ooit bewust geworden", verklaarde koningin Beatrix op de Curacaose luchthaven aan het eind van haar elfdaags officiele bezoek aan de Nederlandse Antillen. Zij voegde daar nog aan toe: "Tijdens dit bezoek hebben wij opnieuw gevoeld dat de verbondenheid met de Antillianen een hechte band vormt van oprechte vriendschap".

Vrijdagmiddag arriveerden koningin Beatrix en prins Claus uit St Maarten. Een half uur na aankomst in het hotel trok de vorstin er alweer op uit, zij het privé. Ze heeft zaterdag ook vrijelijk gewinkeld in Punda, terwijl prins Claus een paar maal een koele duik in zee nam. Overigens heeft alleen de regen af en toe roet in het eten gegooid.

De koningin zou bij vertrek op het vliegveld om zes uur nog een redevoering houden. Maar omdat het lijntoestel van de KLM een vertraging had van ongeveer twee uur, werd het slotdeel van het programma ook verschoven. In de vertrekhal was een commissie van uitgeleide opgesteld bestaande uit notabelen uit de gemeenschap. Om half acht kwam de koningin met gevolg in de VIP-room op Hato aan. Buiten had zij de opgekomen menigte nog goedendag gewenst.

Toen zij de commissie-leden in de hal een handje had gegeven, bedankte de vorstin de Antilliaanse bevolking — rechtstreeks via radio en iet-wat vertraagd via TeleCuraçao — voor "de grote warmte en hartelijkheid". Ze zei: "Wij gaan naar huis met een hart vol dankbaarheid, diep onder de indruk van hetgeen wij hier hebben gezien, gehoord en ervaren". Ze zei ook getroffen te zijn door de ontwikkeling van de eilanden sedert haar laatste bezoek. Ze had geconstateerd dat er veel goeds is verricht sedertdien, maar ook heeft ze kunnen merken hoe groot de problemen zijn waarmee de Antillen worstelen.

De vriendschapsbanden zijn opnieuw ondervonden: "Respect en ruimte voor eigen inzichten en een eigen persoonlijkheid van de bewoners van deze eilanden past in deze vriendschap", zei koningin Beatrix. "Dit zal een goede grondslag vormen bij het denken over de toekomstige verhoudingen van de verschillende delen van het koninkrijk".

Het bezoek was "een onvergetelijke belevenis" voor haar en haar echtgenoot en ze vond dat het bezoek door inspanning van velen "uitstekend verlopen" was. Ze sloot af met enkele woorden in het Engels en het Papiamentu. Daarin benadrukte ze zich thuis te hebben gevoeld op de Antillen en met een "te aworo" (tot ziens) nam ze afscheid.

Begeleid door haar plaatsvervanger, gouverneur drs Ben Leito, liep zij naar buiten. Ondanks het feit dat inmiddels de zon al onder was, inspecteerde zij op het platform nog een erewacht van de marine, nadat het Vincentius Harmonie het Nederlandse en het Antilliaanse volkslied had gespeeld. Op de berg bij Hato stonden nog verschillende mensen te wachten tot het KLM-toestel met het koninklijk gezelschap even na achten opsteeg van Hato richting Schiphol.

Politie wacht tot eind januari op salarisherziening

WILLEMSTAD — De politie zal tot eind januari geduld hebben voor wat betreft de uitbetaling van de salarisverbeteringen die moeten worden ingevoerd volgens de functieclassificatie in het politiekorps. In een telegram aan alle fractieleiders van de Staten, wordt door de politiebond NAPB hiervan melding gemaakt.

Zoals bekend had premier Don Martina aan de politiebond laten weten de aanpassingen volgens de functieclassificatie, die sedert juli 1979 gereed is, dit jaar nog niet te kunnen uitbetalen.

Zoals bekend bestaat er van regeringswege een toezegging dat salarisherzieningen die worden voorgesteld na een functieclassificatie, in zullen gaan per juli 1978.

Nadat de classificatie gereed was bij het politiekorps werden enkele kleine wijzigingen in rangen en dergelijke, noodzakelijk geacht. Hoewel de voorstellen daartoe reeds zijn ingediend, is het één en ander wettelijk nog niet geregeld. Volgens de politiebond gaat het om landsbesluiten en niet om landsverordeningen. Landsbesluiten behoeven geen goedkeuring van de Staten en hoeven niet al te lange tijd op zich te laten wachten, meent de politiebond.

De NAPB heeft echter toch gemeend dat de fractieleiders in de Staten geattendeerd moeten worden op de gang van zaken. Door het uitblijven van uitbetaling van de salarisherzieningen, wordt frustratie gekweekt in het politiekorps, meldde de bond aan de fractieleiders.

Bij de fractieleiders wordt erop aangedrongen om de regering te wijzen op het verschil tussen een landsverordening en -besluit.

In het telegram wordt ook gesteld dat de uitbetaling van de salarisherziening uiterlijk per eind januari zal moeten geschieden om de rust binnen het politiekorps te herstellen.

Eilanden zonder Land

WILLEMSTAD — Wijlen dr. Moises da Costa Gomez, bekend voormalig NVP-politicus, heeft eens gezegd dat er geen Land (centrale overheid) kan zijn zonder eilanden, doelend op de zes eilanden. Premier Don Martina schijnt recentelijk als variant daarop verklaard te hebben dat er ook geen eilanden kunnen zijn zonder Land, doelend op de noodzaak van de eilanden om samen te werken in een bepaald cooperatief verband.

Jongeman verdronken

WILLEMSTAD — Vanmorgen om half tien is het stoffelijk overschot aangespoeld van de achttienjarige Steven Mario House, die zondag met een paar vrienden was gaan zwemmen aan de Barbara beach. Rond zes uur gistermiddag werd de politie gemeld, dat de jongeman plotseling verdwenen was. Omdat het al duister geworden was, kon men de vermiste gisteravond niet vinden. Vanmorgen om half tien spoelde het dode lichaam aan. Dit is op last van de officier van justitie in beslag genomen. Steven House woonde te Rooi Santoe 338.

Hofpresident Saleh over criminaliteit:

Autoriteiten dwingen zelf geen respect af

WILLEMSTAD — Het groot gebrek aan respect voor ouders, autoriteiten, en justitie is voor een groot gedeelte te wijten aan zichzelf omdat door hun houding, persoonlijkheid en voorbeeld dat respect niet wordt afgedwongen. Dat was de mening van de president van het hof van justitie mr J. Saleh tijdens het jeugdcongres van de Raad van kerken de afgelopen zaterdag.

Gebrek aan respect en aan verantwoordelijkheidsgevoel, aldus stelde mr Saleh zijn de belangrijkste oorzaken van de toenemende criminaliteit die zich voordoet bij de jeugd tussen de 15 en 25 jaar. Voor wat het gebrek aan respect betreft zei mr Saleh dat kinderen die niet in een harmonieus gezin opgroeien geen respect leren opbrengen voor hun ouders, laat staan voor anderen.

"Een minister, gedeputeerde of politie-agent worden al lang niet meer gerespecteerd vanwege hun functie maar slechts wanneer zij door hun houding en hun persoonlijkheid, aantonen dat zij dat respect verdienen", aldus mr Saleh die daaraan toevoegde dat dat vaak niet het geval is. Daarom ook vond hij dat het gebrek aan respect voor ouders autoriteiten enz. voor een groot gedeelte aan henzelf te wijten is. De hofpresident vond het dan ook vanzelfsprekend dat het respect voor andermans goed en voor regels in de gemeenschap, ontbreekt. Hoewel werkloosheid of slechte levensomstandigheden de oorzaak kunnen zijn van criminaliteit, kiezen niet alle werklozen het dievenpad, merkte mr Saleh op.

Het gebrek aan verantwoordelijkheidsgevoel schreef hij onder meer toe aan de verzorging in de gemeenschap van wieg tot graf. Als dat niet door de ouders of familie gebeurt, dan neemt de regering die verzorging op zich, zei de hofpresident. Hierdoor zouden volgens hem, vooral jongeren de indruk toegedaan zijn dat zij mogen doen wat zij willen omdat niemand hen ter verantwoording roept, terwijl zij ook niet de noodzaak voelen om te gaan werken omdat er toch voor hen gezorgd wordt, zo niet door de familie dan toch door de overheid via ongecontroleerde onderstand.

Mr Saleh pleitte in zijn toespraak voor straffen waarbij de verantwoordelijkheid voor de gevolgen van daden, ook gedragen moet worden, bijvoorbeeld via een schadevergoeding. Mr. Jaime Saleh concludeerde dat indien er iets gedaan moet worden tegen de toenemende criminaliteit onder de jeugd, er op de eerste plaats respect getoond en geeist moet worden voor onze medemens en zijn eigendommen.

Bovendien zouden naar zijn mening kinderen van kleins af aan verantwoordelijk gesteld moeten worden voor hun daden zodat zij al vroeg verantwoordelijkheidsgevoel krijgen.



WILLEMSTAD — *In de Antillean Ballroom van het Curacao Hilton hotel werd gisterenavond een modeshow van Maison Ruth gehouden. Voor een stampvolle zaal toonden de mannequins de allernieuwste creaties, die het naar verwachting, in 1981 helemaal zullen gaan maken. Opvallend was het overheersen van de kleur paars en de combinatie zwart-wit. In het oog sprong ook de ,Cowboy-Look'.. Hoeden waren er in allerlei soorten en maten. Voor wie van zichzelf het idee heeft het figuur van een mannequin toch niet te kunnen benaderen, toonden wat molliger modellen, dat ook in de grotere maten fraaie creaties bestaan. Zelfs aan de zwangerschapsmode werd aandacht besteed. De vakkundig in elkaar gezette modeshow werd onderbroken door een dansoptreden van een drietal leerlingen van de balletschool van Lucia Schnog-de la Fuente.*

Op de foto: twee van de mannequins, Eve Garmer (1) en Hasana Hamoud (r) tonen twee van de zwart-wit combinaties, die komende tijd de mode-toon zullen gaan aangeven.

NOS-ploeg is vol lof over ondervonden medewerking

ORANJESTAD — Het Nederlandse radio- en televisie-equipe van de NOS bij het koninklijk bezoek is vol lof over de medewerking die zij voor de reportages van de Antilliaanse instanties en individuele personen heeft ondervonden. De heren Carel Enkelaar en Kees Buurman, respectievelijk chef d'equipe en equipe-leider, zeggen onder de indruk te zijn van de wijze waarop bijvoorbeeld Landsradio en Setel op korte termijn de meest ingewikkelde verbindingen tot stand hebben gebracht. Ook hebben zij bewondering, dat bleek de Amigoe gisteren uit een gesprek met de heer Enkelaar toen deze op Aruba aankwam om vandaag de Nederlands-Antilliaanse televisie-besprekingen bij te wonen, waarop een vitaal onderdeel van hun operatie, het transport over en tussen de eilanden met grote slagvaardigheid van Antilliaanse zijde werd opgelost. "Er zijn in deze operatie door de Antilliaanse zijde soms buitengewone prestaties geleverd", aldus de equipe-leiding.

De ondervonden medewerking maakte dagelijkse radio-uitzendingen naar Nederland mogelijk, waarvan enkele rechtstreekse reportages, en bood het televisie-journaal de gelegenheid vrijwel dagelijks een kort beeldverslag uit te zenden. Zondagmiddag 16 november brengt het NOS-televisie een speciaal reisverslag van een uur. Maandagmorgen wordt in Hilversum begonnen aan de montage, waarbij een keuze gemaakt moet worden uit 4 uur materiaal. Onmiddellijk na de uitzending zondag worden van deze reportages copieen gemaakt voor TeleCuraçao, Tele-Aruba en de Bovenwindse eilanden.

Op Curaçao en Aruba wordt het verslag uitgezonden op woensdagavond 19 november. Tijdens het koninklijk bezoek bestond ook een uitstekende samenwerking met enkele radiostations op Curaçao. Hierdoor konden NOS-reporters gelijktijdig op Curaçao worden uitgezonden en enkele reportages van de eilandsradio in Nederland.

De NOS had zijn verbindingscentrum, studio en kantoor op Curaçao in het Hilton-hotel en op St Maarten in Great Bay. Van hieruit liepen via de zeekabel rechtstreekse zendlijnen en werkverbindingen naar Nederland. Een Cesna-vliegtuig fungeerde als vliegend relay-station dat de verbindingen tussen het centrum en de lokaties op de eilanden tot stand bracht. Behalve door de Wereldomroep werd van deze faciliteiten ook gebruik gemaakt door NOS Teletekst. Hierdoor kon de Nederlandse televisiekijker, die over een aangepaste ontvanger beschikt, het koninklijk bezoek dagelijks op de voet volgen, soms door berichten die slechts enkele minuten na het gebeuren op het scherm verschenen. De Nederlandse radio- en televisie-equipe bestond uit 16 personen. Voor alle logistieke voorzieningen waren reeds in mei de voorbereidingen begonnen.



ORANJESTAD — In het RCA-sportcomplex is zaterdagavond een einde gekomen aan de zeer geslaagde veteranen-voetbalcompetitie om de Willem van Helvoort cup. Het elftal van Inter is de grote kampioen van het toernooi geworden en Flor de Oriente een waardige subkampioen. In een voortreffelijke finale-wedstrijd, waarin de oude voetbalglorie volkomen tot zijn recht kwam, behaalde Inter een krappe maar welverdiende 1-0 zege op Flor de Oriente middels een tweede helft doelpunt van Benito Martinez.

De voorwedstrijd tussen Pova en Estrella om de derde en vierde plaats werd met 2-1 gewonnen door Pova, die derde werd. Op enthousiaste wijze volgde na de finale-wedstrijd in het RCA-clubgebouw de prijsuitreiking, waarbij verschillende sprekers RCA feliteerden met het initiatief, Frans van Gastel gehuldigd werd voor zijn enorme inzet als coordinator van de competitie en op Wim van Helvoort het beroep werd gedaan om volgend jaar weer van de partij te zijn. Kampioen Inter zal nu in de Copa Antillana-strijd de veteranen-eer van Aruba gaan hooghouden. Op de foto, tijdens de prijsuitreiking, vlnr: RCA-voorzitter John Merryweather, Wim van Helvoort, Inter-captain Wouter Brokke met de Cup, Frans van Gastel, en Flor de Orient'e DT Alex Petronia met de subkampioen-cup.

Man bij speervissen verdronken

ORANJESTAD — De 29-jarige Agustin Dirksz, van Shete 17, is zondagmiddag tijdens het speervissen verdronken nabij Colorado Point. Hij was samen met twee vrienden, Demetrio en Gilbert Rasmijn, de zee opgegaan, waarbij afgesproken werd dat men elkaar om zes uur 's middags weer aan de kant zou ontmoeten. Om kwart voor zeven was Dirkz nog niet teruggekeerd op de afgesproken plaats en de twee vrienden sloegen onmiddellijk alarm. Zowel recherche als personeel van de straatdienst zocht de omgeving af, doch vanwege de invallende duisternis moest men zijn werk staken. Vanmorgen zag men het stoffelijk overschot van Agustin Dirksz ter hoogte van Colorado Point in zee drijven. De politie alsmede beroepsduiker Martin Bislip waren direct ter plaatse en het lichaam werd omstreeks half elf vanmorgen aan land gebracht en door Zepp Wever naar het mortuarium vervoerd. Het slachtoffer was in leven in dienst van de Arubaanse wegenbouw.

YMCA werk geprezen bij centuryclub dinner

ORANJESTAD — In de Klompenclub werd vrijdagavond door de YMCA het "Centuryclub dinner" gehouden. Dit is een fundraising-diner waarvoor ieder lid honderd gulden betaalt voor de YMCA. Onder de gasten bevonden zich de ere-gasten gezaghebber Frans D. Figaroa en de Amerikaanse consul generaal Alta Fowler.

Het jeugdkoor van de YMCA zong het welkomstlied waarna dominee William Lake een inleiding hield. De voorzitter van de YMCA mr. Hector Gonzalez benadrukte daarna in zijn openingstoespraak het belangrijke werk van de YMCA voor de Arubaanse gemeenschap in het algemeen en de jeugd in het bijzonder doet. Hij vertrouwde dat vele dit werk dat in de loop der jaren enorm gegroeid is zullen blijven steunen. De internationale zangeres Patty Jo bracht op verzorgde en uitstekende wijze haar liedjes, waarin steeds weer de verschillende boodschappen die zij aan de jeugd gaf. Mejuffrouw Etleen Tromp en de heer Jan Verdaasdonk kregen de YMCA onderscheidingen toegekend voor hun uitstekend werk voor deze organisatie.

De gastspreekster van de avond, de Amerikaanse consul generaal Alta Fowler sprak over de jeugd van heden die onze toekomstige leiders zullen zijn, doch velen van de jeugd zijn zich niet bewust van de gevaren in deze wereld. Daarom zullen ouders, de school, educatieve clubs en de media hen hierop moeten wijzen. Door motivatie en goede opvoeding kunnen zij dan goede leiders voor de toekomst worden.

Sprekende over criminaliteit sprak de consul generaal er haar voldoening over uit, dat men er op Aruba in geslaagd is, enige berovers, onder meer van toeristen, aan te houden. In dit verband wees zij er op dat toerisme bijzonder belangrijk is voor deze eilanden maar dat criminaliteit hieraan ook een einde kan maken en een negatieve invloed heeft. Ook de werkloosheid bracht zij ter sprake en drukte hierover haar bezorgdheid uit.

Tot slot van haar toespraak bracht zij hulde voor het werk dat de YMCA verzet en hoopte dat dit door kan gaan met de daadwerkelijke hulp van de gemeenschap. Tot slot van deze geslaagde avond bracht de heer Bertie Viapree dank over aan allen die meegewerkt hadden aan deze avond.



ORANJESTAD — Aan de heren F. Arends en R. Baarh, technici, en D. Koolman en R. Maduro, luchtverkeerscontroleurs, bij de Luchthaven, reikte gedeputeerde Daniel Leo onlangs het certificaat uit vanwege het met succes volgen van gevorderde cursussen.

De heren Arends en Baarh hebben op Aruba zelf de cursus gevolgd voor onderhoud van navigatie-equipment op de Arikok, terwijl de heren Koolman en Maduro in Engeland een radar-cursus volgden.

Op de foto gedeputeerde Leo, de vier geslaagden met hun certificaat, luchthavenmeester Mike Nicolaas, waarnemend luchthavenmeester Narciso Pietersz, chef controle-toren M. Boekhoudt en chef radio-electronica R. Lacle.

QUITO — De Argentijn Jose Luis Clerc is winnaar geworden van het internationale tennistoernooi van Quito. In de finale won hij met 6-4, 1-6 en 10-8 van Victor Pecci uit Paraguay. De laatste die het toernooi vorig jaar won was niet teleurgesteld.

Chocolaad tijdens studiedag Odean: – Menswetenschappen centraler stellen in verpleegopleiding

WILLEMSTAD — Mej. Chocolaad heeft in haar inleiding over de verpleegkunde, tijdens de studiedag van Odean de afgelopen zaterdag, naast regelmatige bijscholing, aangedrongen op een belangrijkere plaats van de menswetenschappen in de opleiding tot leerling-verpleegkundigen. Hierdoor, zo betoogde zij, kan de leerling zichzelf en de patient die hij zal verplegen, beter leren kennen waardoor benadering van de patient op een juiste manier kan geschieden.

In een algemene inleiding over het beroep van verpleegkundige, wees zij op de hulpbehoevendheid van de mens en de wijze waarop aan die behoefte tegemoet moet worden gekomen. "Door onze deskundigheid op verschillende gebieden in de gezondheidszorg", aldus mej Chocolaad, "denken wij al heel gauw dat wij het in de eerste plaats voor het zeggen hebben, of de belangrijkste persoon zijn in het behandelingsteam". Zij verwees naar het verleden toen de patient zich maar moest aanpassen "omdat wij als deskundigen, beter weten wat goed is voor de patient".

Zij toonde zich duidelijk tegen een — wat zij noemde — fabrieksmatige behandeling van patienten door in haar redevoering de patient centraal te stellen in het verplegingsteam.

In alle vormen van verpleging heeft de verpleegkundige de taak de zieke te begeleiden in het totaal proces van ziek zijn tot beter worden. Die begeleiding betekent niet alleen verzorging, maar ook relatieverbetering of gedragsverandering waardoor de patient weer zijn zelfstandigheid en zelfverantwoordelijkheid terug wordt gegeven. "Wij kunnen vaak merken als een patient opgenomen is hoe hij zich helemaal verlaat op de mensen die dan verantwoordelijk zijn voor zijn gezondheid en beterschap", zei mej Chocolaad. Door een goed contact met de patient en observatie kan de verpleegkundige ook weten wanneer en hoe de patient geholpen kan worden weer zelfstandig te worden, en zichzelf weer te verzorgen.

Hiertoe zijn naast goede medemenselijke gevoelens en observatief vermogen ook een zeer goede teamgeest nodig, vond zij. "Samenwerkingsvaardigheden zijn onmisbaar voor verpleegkundigen wil men continuiteit en coordinatie van de zorg bereiken", aldus mej Chocolaad, die vond dat er pas van echt patientgerichte zorg sprake kan zijn als de patient in zijn totaliteit als mens wordt benaderd.

Door de snelle technische en medische ontwikkeling en door de toegenomen eisen en verwachtingen van de patienten, is de verpleging naar diverse specialisaties gaan werken. Werd de verpleegkundige vroeger beschouwd als uitvoerder van opdrachten van de arts, tegenwoordig moet de verpleegkundige ook gegevens bijdragen die kunnen leiden tot een diagnose wijziging daarvan of in de therapie. Daarom ook zijn er hulpverleners ingeschakeld die naast de verpleegkundige taken verrichten die vroeger gedaan werden door de verpleegkundige. Die hulpverleners noemde mej Chocolaad een winstpunt, omdat de verpleegkundige daardoor meer tijd en aandacht kan besteden voor de mensbenadering van de patient.

In opleidingen tot leerling-verpleegkundigen zouden dan ook de menswetenschappen een grotere plaats moeten innemen, meende zij, terwijl in bijscholing en herhalingscursussen voor verpleegkundigen de huidige behoeften van de patient als mens in zijn totaliteit, moeten worden aangepast.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel. Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard theater: 20.30 *The passage* (18jr).
Rialto: 20.00 *Paradise alley* (14jr).
Drive-In: 20.30 *Summer of '42* (14jr).
Principal: 20.30 *The legacy* (18jr).
WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren Patiastraat 27.
WACHTREGELING DOKTOREN
(Savaneta en San Nicolas) dokter M. Cheung, via hospitaal p'foon 259.
BOTICA'S
Oranjestad: Oduber, tel.: 21780.
San Nicolas: San Lucas tel.: 45119.
DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.
SPORT
VOLLEYBALL
19.30 uur Elmar (binnendienst) vs Elmar (buitendienst) - Tennisbaan Balashi.
DINSDAG
WIT GELE KRUIS
ZUIGELINGEN BUREAU
13.00-15.00 uur te Oranjestad en San Nicolas.
KLEUTERBUREAU
13.00-15.00 uur te Sta. Cruz.
BIBLIOBUS
DAF
te Kust Batterij (Benilde School, Maria Regina, Wilhelmina school).
OPEL
Macuarima (Cacique Macuarima school); Kadushi Largo (St. Jan school); Piedra Plat (Kibrahachaschool).
BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.
SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER: openingstijden: maandag t/m vrijdag van 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.
TELEARUBA: 17.00 Flintstones; 17.30 Comedy Hours; 18.00 Man builds, man destroys; 18.30 Eng. nieuws; 18.45 Telenovela: Los ricos tambièn lloran; 19.30 Telesistema; 19.45 BC progr.: 20.00 Telenoticias; 20.15 Ripiti y gana (local); 21.00 Maude; 21.30 Topico local; 22.00 Eischied.

Wijziging in Nederlands standpunt gekomen

Mr. Eman: rede van Beatrix ook van historisch belang

ORANJESTAD — "In 1942 heeft koningin Wilhelmina tijdens de tweede Wereldoorlog een historische redevoering gehouden over de toekomst van deze eilanden, die de grondslag is geweest voor het Statuut van het koninkrijk. De redevoering van koningin Beatrix in de staten wordt door de AVP gezien als een van hetzelfde kaliber als die van haar grootmoeder indertijd.

Op duidelijke wijze heeft koningin Beatrix tijdens de bijzondere zitting van de staten aan de bevolkingen van de Antillen de boodschap gegeven dat de hechte banden die er bestaan tussen Nederland en de Nederlandse Antillen niet zonder meer verbroken kunnen worden. Dat Nederland bereid is onze eilanden met raad en daad te blijven bijstaan. Een redevoering die natuurlijk met instemming van de Nederlandse regering is uitgesproken, aldus reageerde de leider van de Arubaanse volkspartij mr. Henny Eman op de rede van de koningin in de staten.

De hele rede van de koningin duidt erop dat er een wijziging is gekomen in het standpunt wat betreft de onafhankelijkheid van de Nederlandse Antillen. Ook de minister voor Antilliaanse zaken mr. Fons van der Stee heeft verschillende uitlatingen gedaan die in deze richting wijzen, aldus vervolgt mr. Henny Eman, en wel zeer in het bijzonder tijdens zijn laatste gesprek met de pers na afloop van het koninklijk bezoek.

De heer Eman wijst erop dat tijdens dit gesprek wel duidelijk naar voren is gekomen dat de Nederlandse bewindsman er zich terdege van bewust is geworden dat de eilanden van de Antillen op financieel en economisch gebied nog lang niet klaar zijn voor een onafhankelijkheid. Hij heeft daarom ook ingezien dat de overgangsfase zoals verwoord in het eindrapport van de K.W.G. wel eens langer dan tien jaren zou kunnen duren.

De AVP-leider noemde het ook zeer positief dat uit de uitspraken van minister Van der Stee duidelijk naar voren komt dat van Nederlandse zijde niet meer die enorme druk zal worden uitgeoefend op de Antillianen om zo snel mogelijk de onafhankelijkheid te realiseren. Wij vinden deze uitlatingen daarom zo positief, aldus mr Henny Eman, omdat wij nu de gelegenheid hebben om onderling — de eilanden van de Antillen — te trachten tot overeenstemming te komen wat betreft de samenwerking tussen de eilanden in de toekomst zonder het daarbij steeds weer onder druk van Nederland te staan.

Wij hopen dat de Antilliaanse politici de boodschap van de Nederlandse regering duidelijk begrijpen en zo snel mogelijk trachten om gezamenlijk overeenstemming te bereiken.

Het enige punt in de uitspraken van minister Van der Stee waarmede de AVP leider Henny Eman en zijn partij niet kunnen verenigingen is de uitspraak dat Nederland niet bereid zal zijn om afzonderlijke banden met een der eilanden van de Antillen te handhaven. Minister Van der Stee acht dit niet noodzakelijk wanneer Nederland nauw betrokken blijft bij de Antillen. Hij dacht hierbij vermoedelijk aan de overeenkomst die in de jaren 1972 bestond tussen de partijen op Aruba waarbij men uitging van de gedachten dat een federatie voor de Antillen mogelijk was indien Nederland nauw bij de Antillen betrokken zou blijven. "Wij geloven", aldus besloot mr. Eman zijn verklaring, dat de ontwikkelingen zich in een andere richting hebben voortgezet waarbij wij wel degelijk moet worden overwogen of Nederland geen aparte banden met een of meer eilanden zal handhaven".



SAN NICOLAS — Club Bonaire en het district San Nicolas kregen zaterdag een belangrijke aanwinst op sportgebied bij toen het nieuwe sportcomplex van de Union Mutualista Bonaireano officieel overgedragen werd door de Cebemo.
Tijdens de ceremonie stelde de voorzitter van Club Bonaire, Wilson Sintjago, dat het sportcomplex bestaande uit een baan voor basketbal-volleybal - en tennis alsmede een ruim gebouw voor cursussen, op de eerste plaats voor de bevolking van San Nicolas en andere districten is en daarna voor de Club Bonaire. Hij bracht dank aan eenieder die hulp verleende, maar een speciaal aan de Cebemo en diens vertegenwoordiger Jacobo Petrochi die het project van 80.000,- gulden via Nederlandse hulp financierde. Cebemo's Jacobo Petrochi noemde het complex geen simpel project vanwege de vele hoofdbrekens die zich voordeden, doch die gelukkig genoeg getrotseerd konden worden. Normaal is het zo dat projecten met Nederlandse hulp voor 75 procent gefinancierd worden, doch het sportcomplex van de UMB werd door Nederland voor de volle honderd procent gefinancieerd. Sportgedeputeerde Remie Zaandam, die namens het eilandsbestuur sprak, verklaarde dat door deze aanwinst voor San Nicolas het Bestuurscollege thans bereid is een hand te helpen door voor dit sportcomplex instructeurs voor de verschillende sporten beschikbaar te stellen. De gedeputeerde zegde zowel technische als financiele hulp toe aan het UMB-sportcomplex. Door ceremoniemeester Rolly Sintjago werd een serie gelukwens telegrammen voorgelezen, onder andere van de gezaghebber van Bonaire, Alfred Sintjago, de Bonaireaanse gedeputeerden Julio Angela en Humphrey Wout, statenlid Rudy Ellis en ex-premier Minguel Pourier.
Op de foto het moment waarop gedeputeerde Remie Zaandam, na de overdracht door de Cebemo, het sportcomplex in gebruik stelde met het doorknippen van een lint.

TOKO WINKLAAR NAAR EXTRA

ORANJESTAD — De heer Toko Winklaar oud-redacteur van het dagblad Nobo die enige dagen verbonden was aan de redactiestaf van AAN van de heer Mansur, de uitgeefster van het nieuwe blad Diario, heeft zijn ontslag genomen. Ingaande vandaag gaat hij met een nieuw op te richten Arubaanse vennootschap de belangen van Extra op Aruba behartigen.

Intussen heeft gisteren de directie van Extra op Curacao de heer Mansur telegrafisch verzocht alle bescheiden van Extra --waaronder de abonnementenlijst --die hij in bezit heeft over te dragen voor maandag aanstaande aan advocaat mr I Knoppel. Extra laat de heer Mansur weten dat de overeenkomst met hem is opgezegd omdat hij zich hiertegen zou hebben gericht.



ORANJESTAD — Op drie fronten tegelijk is op zondagmiddag een begin gemaakt met de finale-ronde van de Arubaanse dominocompetitie tussen de zes finalisten: White Label, Hollandia, NWIWA, Savaneta Stars, Ayo en Trappers. In het RCA-clubgebouw behaalde Ayo een 21-19 zege op NWIWA, in de Bonaire-club versloeg White Label tegenstander Hollandia met 21-17, terwijl in de Casibari snackbar het Trappers-team met 21-13 won van Savaneta Stars. De finale wordt aanstaande vrijdag voortgezet. Op de foto, spelers van Ayo en NWIWA in aktie tijdens hun wedstrijd in het RCA-clubgebouw.

Watty Vos (Ruba): Uitspraken Van der Stee zeer positief

ORANJESTAD — „Wat ons verrast heeft en wel bijzonder positief is de uitspraak van minister Van der Stee over de mogelijkheid tot aanpassing en wijziging van het Statuut", aldus begon RUBA-leider Watty Vos zijn reactie op de uitspraken van minister Van der Stee voordat deze naar Nederland terugkeerde. Onze partij heeft steeds duidelijk gesteld dat de wijziging van het Statuut open gelaten moet worden wanneer Aruba dit wenst, aldus de heer Vos, dit werd altijd tegengesproken door de Nederlandse leden van de Koninkrijkswerkgroep, die dat een moeilijke misschien wel onmogelijke zaak noemden. De MEP heeft zich hiertegen altijd verzet, uit vrees dat het Statuut dan zou worden opgeheven.

Wat de uitspraak van minister Van der Stee betreft dat hij zich niet strikt aan de overgangsperiode van tien jaar houdt, dat maakt voor RUBA weinig verschil uit." Wij hebben altijd gesteld, aldus RUBA -voorzitter Watty Vos, dat tijdens de overgangsperiode en de planificatie-voorbereidingen voor de onafhankelijkheid, dat je dan pas aan een datum kunt gaan denken. Wat minister Van der Stee opmerkte over de „mentale voorbereiding" past volkomen in de uitspraken die de Ruba daarover heeft gedaan. Het is belangrijk, aldus de heer Vos, dat de voorbereidingen en bewustwording van het volk op gang moeten komen.

De heer Vos was tevreden dat minister Van der Stee stelde dat de eerste RTC-bijeenkomst pas in februari volgend jaar zal worden gehouden. Dit geeft ons goede tijd om ons goed voor te bereiden, aldus de heer Vos, en een referendum te houden en te zorgen dat het decentralisatieplan dan zeker klaar is. De heer Vos begrijpt niet dat minister Van der Stee zegt dat hij in grote mate overeenstemming heeft bereikt met minister president Don Martina over de agenda van de eerste RTC". De MEP zit ook in de centrale regering en moet daarin gekend worden. Wij hopen deze week hierover van de MEP nog te mogen horen, - aldus RUBA-leider Watty Vos in commentaar op uitspraken van minister voor Antilliaanse zaken mr Fons van der Stee.

ZWAAR GEWONDE BIJ ONGEVAL

ORANJESTAD — Op de hoofdverkeersweg ter hoogte van de Drive in vond zaterdag avond een verkeersongeval plaats waarbij een pickup werd aangereden. In de laadbak van de pickup zat een man met een tingilinibox, die van de laadbak werd geslingerd. Hij raakte zwaar gewond en werd in het hospitaal opgenomen.

DOLPHINS WINNAAR LIMIETWEDSTRIJDEN

ORANJESTAD — Afgelopen zaterdag hebben The Aruba Marlins voor de zesde keer hun limietwedstrijden georganiseerd in het Pova-zwembad. Tevens werd hieraan deelgenomen door leden van de Barracuda's en The Aruba Dolphins. In totaal namen er 82 zwemmers deel aan deze wedstrijden. Bij de limietwedstrijden worden voor elke leeftijdsgroep en elke slag limieten vastgesteld. Zwemmers, die beneden de limieten blijven, verdienen punten voor hun club.

De wedstrijden, die om 2 uur begonnen, hadden een vlot verloop. Na de rugslag hadden de Marlins een duidelijke voorsprong op de andere clubs, maar deze voorsprong bleek na de schoolslag al iets geslonken. Na de vlinderslag werd de voorsprong overgenomen door de Dolphins. Zij zouden deze voorsprong ook na de vrije slag niet meer afstaan. Winnaar van de limiet 1980 zijn geworden de Dolphins met een gemiddelde van 20,389(478,9 punten, 92 slagen en 28 deelnemers). Op de tweede plaats eindigde de organiserende club de Marlins met een gemiddelde van 18,625(432,5 punten, 89 slagen en 28 deelnemers). Als derde eindigden de Barracuda's met een gemiddelde van 17,145(390,8 punten, 62 slagen en 26 deelnemers).

Dankzij een goede voorbereiding kon de uitslag vrijwel onmiddellijk na de laatste serie bekendgemaakt worden. Voor de drie beste zwemmers in elke leeftijdsgroep waren er medailles, terwijl iedere zwemmer een diploma uitgereikt kreeg met daarop zijn tijden. De beste zwemmer bij de Dolphins was Robertico Henriquez, die 50,3 punten voor zijn club bijelkaar zwom. Bij de Barracuda's was het Robert Klein, die 47,7 punten verzamelde. Marja Versteeg van de Marlin's verzamelde 54,7 punten voor haar club. Robert Klein van de Barracuda's zwom de 100 m. vrije slag in een nieuwe tijd van 58,9 sec., een nieuw officieus Antilliaans record.

AANBESTEDING BC BRAZIL: UITSLAG AAN HOGE KANT

BRAZIL — Afgelopen vrijdag had deopenbare aanbesteding plaats voor de bouw van een buurtcentrum te Brazil. Er werden zes aannemers benaderd om in te schrijven waarvan De Cuba construction te kennen gaf door omstandigheden niet te willen inschrijven. Van de overige vijf liet Hopes construction op de dag van de inschrijving niets van zich horen. Van Kessel construction was met 1.222.900 gulden de laagste inschrijver, gevolgd door Construction equipment 1.325.600, Bohama Aruba 1.352.200 en Bouwmaatschappij Aruba 1.404.250 gulden.

Van het bestuur van de stichting werd vernomen dat ook de laagste inschrijver boven het beschikbare krediet ligt. Nadere mededelingen wat de verdere plannen zijn en hoe deze uitgevoerd worden zullen pas gedaan worden nadat met de vertegenwoordiger van Nederland voor ontwikkelingshulp drs. Van der Wolf gesproken is. Gehoopt wordt dat deze besprekingen zullen leiden tot het spoedig kunnen gunnen van dit werk, waardoor Brazil de beschikking krijgt over haar eigen buurtcentrum.

SPORTBOYS LIJDT EERSTE NEDERLAAG

ORANJESTAD — Velen die dachten dat Sportboys gistermiddag — evenals zaterdag het geval was — de tweede ontmoeting tegen Urataka in de biljartkampioenstrijd "beste van vijf" weer met 6-4 zou winnen — vooral toen de stand 5-4 voor Sportboys was — kwamen bedrogen uit. Een enthousiast spelend Urataka dat in het afgelopen weekeinde bij de wedstrijden toonde een sterk team te zijn met goede spelers, zat niet bij de pakken neer. Miguel Croes bracht door een 2-1 overwinning op Maiky Rasmijn de stand op 5-5 waarna in de laatste wedstrijd Reginaldo Geerman de captain van Sportboys Jenny Direksen eveneens met 2-1 versloeg waardoor Urataka deze tweede wedstrijd met 6-5 won.

De spanning was te snijden en sportiviteit vierde hoogtij. In de wedstrijd van gisteren bewees veteraan Jendy Croes zijn klasse door Simon Werleman met een "zapato" te verslaan, terwijl ook Jenny Oduber — na zijn door Robby Pieters onderbroken overwinningreeks — weer op het overwinningspad is.

Reeds in de eerste wedstrijd zaterdagmiddag — in een overvolle Bucuti jachtclub welke daarvoor uitstekend geschikt is — bleek dat het een harde strijd tussen de twee kampioensrivalen zou worden. Nadat een van Aruba's oudste biljartspelers Marcelo Willems de afstoot had gedaan, wist Urataka in de eerste twee wedstrijden reeds een stand van 2-0 te bereiken. Daarna ging Sportboys ten aanval over en werd de stand steeds weer gelijk getrokken totdat het 4-4 was. Hierna won Sportboys tweemaal waardoor de winnende stand van 6-4 werd bereikt. Komende zaterdag- en zondagmiddag wordt de strijd in de Bucuti jachtclub voortgezet.

Zakenvaria

HET GOKTOERNOOI dat in het afgelopen weekeinde in het Kingcasino werd gehouden trok slechts 53 belangstellenden, terwijl meer gasten verwacht werden. De uiteindelijke winnaar werd Peter Norito die de eerste prijs van 50 duizend dollars van de heer King in ontvangst mocht nemen. Begin januari wordt weer een dergelijk toernooi gehouden waarbij ruim tweehonderdvijftig deelnemers uit Canada, de Verenigde Staten en Venezuela worden verwacht. De organisatie staat onder leiding van Sid Jackson.

TE POSCHIQUITO herdacht het echtpaar Pablo Maduro-Geerman in het afgelopen weekeinde het feit dat men 55 jaar geleden in het huwelijksbootje stapte. Temidden van de kinderen werd deze huwelijksdag herdacht.

Voor Arsca 53 mille

ORANJESTAD — Ondanks het enthousiasme van de groepen die met zang, dans en muziek deelnamen en de ceremoniemeesters heeft de Teleton van de ARSCA niet de honderdduizend gulden kunnen opbrengen. Wel bracht de Arubaanse gemeenschap met grote en kleine giften in drie uur tijd een bedrag van 53.500 gulden bijeen. Dit bedrag zag wel iets hoger worden omdat na sluiting nog giften binnen kwamen en men de komende dagen zijn giften nog steeds kan storten op rekening van de Arsca bij een der plaatselijke banken. De Teleton werd ingeluid door de heer Han Steenhuizen die een beroep op de gemeenschap deed om te helpen aangezien dit een dwingende noodzaak is. Zelf directeur van een groot bedrijf deed hij een beroep op de handel -- welke steeds bekritiseerd wordt maar steeds weer klaar staat om te helpen — om ditmaal eens extra te helpen.

HUNGANDO FOR DI KAS I KU DESVENTAHA DI UN HUNGADÓ

Eliminatorio pa kampeonato mundial '82

Antiyas a empata 0-0 ku Trinidad

WILLEMSTAD — E selekshon di futbòl Antiyano a hasi e oportunidat pa klasifika p'e siguiente buelta dje eliminatorio p'e kampeonato mundial di Spaña na aña '82 muchu mas amplio, despues di ku ayera nan a registra un empate na sero gol kontra di Trinidad & Tobago, hungando na Trinidad. Un resultado hopi satisfaktorio dje selekshon Antiyano ku den nan grupo a bira e prome ekipo ku a logra di konkista un punto hungando for di kas. Awor tur kos a keda den man di e selekshon Antiyano, "naturalmente k'e sosten di su pueblo" pa nan gana di Trinidad i Haiti aki na Korsou i asina klasifika p'e siguiente buelta. Anteriormente Antiyas a perde 0-1 kontra di Haiti, hungando na Haiti.

E selekshon Antiyano ayera por sierto mester a hunga un partido hopi difisil tumando na konsiderashon e tereno ku tabata hopi pisa debi n'e awaseru ku ta asotando e islanan Karibense den transkurso di e dianan aki i mas ainda pa motibu dje echo ku pa gran parti dje di dos mitar nan mester a hunga ku un hungadó menos. Esaki despues di ku e defensor Raymond Lucas a ser ekspulsa for di wega.

PRESHON

Tantu na inisio komo na final dje partido e selekshon Trinidense a buta mas preshon k'e ekipo di kas. Den e prome kuartu di ora dje partido esaki tabata debi prinsipalmente p'e motibu k'e selekshon Antiyano tabata hungando riba un tereno di yerba i ku pa kolmo tabata muwa. Kon ku bai bin portero Jozef "Papito" Nivilac kende aktualmente sin duda ta un dje miho porteronan ku nos tin den futbòl Antiyano, a sabi di mantene su gol limpi.

E ultimo aki ela logra parsialmente debi na su propio aktuashon i di e otro banda k'e yudansa di su defensa enkabesa pa O'Niel Leonora kende a remplasa Sonny Martina pa motibu k'e ultimo menshona ta leshona.

Den e parti final dje partido e ekipo di kas a kuminsa buta mas preshon tumando na konsiderashon k'e minütnan tabata bai transkuri sin ku nan a logra di habri e markador. Hungando ku un desventaha — 10 hungadó — e ekipo Antiyano a sabi di domina e atakenan Trinidense i asina logra saka un punto hopi importante for di e kompromiso.

ANTIYAS

E oportunidat di mas franko of mas bien e disparo ku a buta hopi bon yui di Korsou i di Antiyas su kurason duna un suspiro di alivio, tabata esun di Zen Andrade kua lastimamente a resulta kontra e lata horizontal.

Na tal okashon tabata Erwin Godfried kende a kobra un korner magnifiko net riba pia di Andrade kende sin laga e bala mishi abou a los un kañonaso riba e gol di su adversario, ku a resulta kontra di e poste. Mirando e sistema kon e ekipo Antiyano a hunga e partido di ayera esaki por a resulta e gol desisivo dje partido.

Kon ku bai bin e selekshon a logra un presentashon magnifiko kua sigur tur Antiyano mester ta satisfecho di dje. Awor ta ser spera di e publiko lokal ku nan lo bin duna e selekshon di kas tur e sosten nesesario na momentu ku nan enfrenta e ekipo di Trinidad i di Haiti aki na Korsou.





WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di portret por mira e momentu di entrega di premio enkonekshon k'e di bintiseis torneo dje torneo amistoso di futbòl Shell Super Plus. E entrega di premio tabata na enkargo di un miembro di direktiva di SNAV i e organisadónan, durante di un fiesta ku a tuma luga djasabra den hofi di Asiento na Rust & Burgh.

Protest tegen deelname Nederland in mini-WK

AMSTERDAM — Een aantal verontruste leden van de KNVB heeft de bond zaterdagmiddag een telegram gestuurd waarin zij zich uitspreken tegen het deelnemen van het Nederlands elftal aan het toernooi om de mini-wereldbeker in Uruguay. Het telegram is afkomstig van het actiecomité dat is gevormd uit een aantal leden van afdelingsclub in de hoofdstad. Zaterdagmiddag had een aantal elftallen, uit protest, niet willen spelen in de competitie. Van deze plannen kwam niets terecht omdat alle amateurwedstrijden voor dit weekeinde werden afgelast. Uit nood geboren werd een bijeenkomst georganiseerd bij de vereniging Overamstel in Amsterdam. Naast het actiecomité waren ook vertegenwoordigers van Amnesty International en het Uruguay-comité aanwezig. Ed van Thijn, Tweede Kamerlid voor de Partij van de Arbeid sprak namens het comité Olympische Spelen en mensenrechten: De KNVB kan er wel geld, maar geen eer behalen.

Uruguay wordt de folterkamer van Zuid-Amerika genoemd. Tienduizenden zitten daar gevangen vanwege hun politieke overtuiging of omdat ze in de vakbond werkzaam waren. Ook wordt er in de gevangenissen gemarteld. De mini-wereldbeker is een vriendschappelijk toernooi, waarmee de KNVB geen eer kan behalen. Van Thijn zei ook dat hij deze netelige zaak in het parlement ter sprake wil brengen. Nederland mag niet verantwoordelijk worden gesteld voor iets wat velen onverantwoord vinden.

Suriname verliest van Cuba met 0-1

HAVANNA — In een kwalificatiewedstrijd voor het toernooi om de wereldbeker in Spanje heeft Cuba gisteren in Havanna met 1-0 gewonnen van Suriname. In de veertiende minuut doelpunte Luis Hernandez. De stand: 1. Suriname 4-5; 2. Cuba 3-4; 3. Guyana 3-0.

Guatemala en Salvador spelen gelijk 0-0

GUATEMALA-STAD — De voetbalteams van Guatemala en El Salvador hebben gisteren in Guatemala Stad in een wedstrijd in de voorronden van het toernooi om de wereldtitel voetbal 1982 in Spanje gelijk gespeeld met 0-0. Het was een duel in de Midden-Amerikaanse/Caribische zone (Concacaf). El Salvador heeft in deze groep de leiding met vijf punten uit drie wedstrijden en de doelcijfers 7-2.

De stand is:

El Salvador	3 2 1 0 5 7-2
Honduras	3 2 1 0 5 5-2
Guatemala	4 1 3 0 5 2-0
Costa Rica	4 1 2 1 4 5-4
Panama	6 0 1 5 1 3-14

Bolivia met 1-3 ten onder tegen Uruguay

LA PAZ — In een vriendschappelijke wedstrijd, die in de Boliviaanse hoofdstad La Paz werd gespeeld, heeft Uruguay met 3-1 van Bolivia gewonnen. Voor Uruguay scoorden De la Pena, Morales en Victorino. Uit een penalty doelpuntte Aragones tegen. De wedstrijd die door 30.000 toeschouwers werd bijgewoond, gold als oefening voor Uruguay dat eind december deelneemt aan het toernooi om de miniwereldcup.

Ruime zege voor Mexico in kwalificatie WK

MEXICO STAD — Mexico en Canada gaan over naar de tweede voorronde van de Concacaf-zone van het toernooi om het wereldkampioenschap voetbal 1982. In Mexico Stad versloeg Mexico gisteren met [illegible] 0 de ploeg van de Verenigde Staten. Door dit resultaat is het team van de Verenigde Staten uitgeschakeld in groep Noord van de Concacaf-zone.

Voetbal Bundeliga

DUSSELDORP — De uitslagen van de zaterdag voor de Bundesliga gespeelde wedstrijden zijn: Hamburger SV-Bayer Leverkusen 2-0, Muenchen 1860-Arminia Bielefeld 2-1, Eintracht Frankfurt-Borussia Moenchengladbach 2-1, FC Keulen-Bayer Uerdingen 3-0, Kaiserslautern-Bayern Muenchen 4-2, Neurenberg-Bor. Dortmund 2-0, Karlsruhe-VFB Stuttgart 0-0.

De wedstrijden Duisburg-Fortuna Dusseldorp en Bochum-Schalke '04 werden afgelast.

AZ heeft geen concurrentie in eredivisie

Feyenoord en Ajax konsloze verliezers

DEN HAAG — AZ'67 heeft eigenlijk geen concurrentie meer. Hoe eenzaam de hoogte is waarop de Alkmaarders dit seizoen voetballen, werd gisteravond bewezen tegen Feyenoord, dat naar Noord-Holland was afgereisd in de overtuiging "partij" te zijn voor AZ. Pas nadat de lijstaanvoerders op 5-0 gekomen waren, kon Feyenoord iets van zijn aanvallende plannen waarmaken. Het werd tenslotte 5-2 (waarmee de Alkmaarders hun "gemiddelde" score van 4-1 redelijk aanhielden). Dat echter was meer een gevolg van Noordhollandse verslapping dan van Rotterdamse kracht.

Feyenoord ligt nu vijf punten achter. Willem 2 is op acht punten een enigszins geflatteerde derde, want Utrecht, Twente en MVV hebben een wedstrijd minder gespeeld en een punt minder dan de Tilburgers.

PSV was, na de uitschakeling in de UEFA-beker door HSV, plotseling weer veel meer dan een gewone middenmotor. Roda JC werd in Eindhoven volledig overspeeld, 4-1. Ajax bleek op Spangen kwetsbaarder dan ooit. De landskampioen kwam met 2-0 voor, met 2-4 achter en verloor met 3-4. Weer vier doelpunten tegen; slechts de verdedigingen van Sparta, Den Haag en Go Ahead Eagles werden tot nu toe vaker gepasseerd dan de laatste lijn van Ajax.

FEYENOORD

Feyenoord was in Alkmaar ongeveer 25 minuten een gelijkwaardige tegenstander voor AZ, maar ook toen waren er al aanwijzingen dat de Rotterdamse achterhoede in grote moeilijkheden zou kunnen komen. Het bewaken van de Noordhollandse spitsen slaagde maar voor de helft. Wijnstekers hield Tol redelijk in de greep, maar Balkestein kreeg geen vat op Kees Kist. Het "evenwicht" van AZ, geen zwak punt, een opvallende eenheid, werd voor rust, min of meer toevallig beloond. De achterhoede van Feyenoord reageerde namelijk niet toen Van der Meer van op (of over) de achterlijn voorzette. Tol buitte het kansje uit.

In de tweede helft rolden de Alkmaarders het laatste restje verzet op. Binnen acht minuten werd het van 1-0, 5-0 door treffers van Kist (2), Peters en Arntz. Daarna haalde AZ wat fratsen uit en Feyenoord bleef werken voor een dragelijker score. Peters en Budding zorgden daar tenslotte ook voor.

AJAX

Soms kan Ajax de indruk wekken nog iets te bezitten van de kracht van bijvoorbeeld het vorige seizoen. In de eerste helft tegen Sparta lukte dat en het leverde doelpunten van Arnesen en Kieft op. In de tweede helft echter werd het chaos op dat deel van het veld van Spangen dat de Amsterdammers werden geacht te verdedigen. Dat is dodelijk wanneer de oud-Ajacied Geels zich in de buurt bevindt. Geels kopte twee keer de bal voor de voeten van Van der Gijp, die daarop goed was voor twee doelpunten. Geels won in een chaotische situatie een kopduel in het centrum van de verdediging en daarvan profiteerde Van Tiggelen schitterend. Geels voltooide de ontluistering van het Deense centrale-verdedigersduo zelf. Schoenaker deed nog iets terug voor Ajax, maar toen verkeerden de 14.000 toeschouwers op Spangen (een record voor dit seizoen) al in jubelstemming.

De volledige uitslagen waren als volgt:

EREDIVISIE

NAC-Wageningen 1-1, PSV-Roda JC 4-1, Excelsior-GA Eagles 3-0, Den Haag-Willem II 0-1, AZ'67-Feyenoord 5-2, Sparta-Ajax 4-3.

EERSTE DIVISIE

Amsterdam-Haarlem 0-3, DS'79-Volendam 0-2, Fortuna's—SVV 1-1, Vl'dingen-Veendam 4-2.

SPORTWEEK BIJ UNA

WILLEMSTAD — In de week van 10 tot en met 15 november organiseert de O.d.u.n.a. (Organisashon Deportivo di Universidat Antiyano) een serie sportevenementen die zijn climax zal bereiken op zaterdag 15 november wanneer de finales zijn.

Deze sportevenementen zullen gehouden worden op het complex van de Universiteit (UNA) Aan deze sportevenementen zullen deelnemen: studenten van alle drie de faculteiten, docenten en het overige personeel.

Zowel dames als heren zullen hieraan meedoen.

De volgende sporten zullen beoefend worden: volleybal-basketbal-minivoetbal-voetbal en softbal.

Voor degene die liever domino speelt zal ook gezorgd worden. Iedereen is van harte welkom.

Topscorers eredivisie

DEN HAAG — De enigszins versneeuwde twaalfde ronde in de eredivisie kende een drietal spelers dat goed was voor twee doelpunten. Paul Postuma en Rene van der Gijp verbeterden daardoor hun positie aan de staart van de topscorerslijst. De derde Kees Kist, de nationale topscorer uit vorige seizoenen, maakte zijn eerste doelpunten uit deze competitie.

Onbedreigd koploper blijft Kurt Welzl. De Oostenrijkse international speelde niet, zijn naaste concurrent Schapendonk ook niet, Nanninga, Erikson, Nygaard en Raeven scoorden niet.

De lijst van topscorers ziet er na twaalf ronden als volgt uit: 1. Welzl (AZ '67).....14; 2. Schapendonk (MVV).....10; 3. Nanninga (Roda JC)....9; 4. Kieft (Ajax), Nygaard (AZ '67), Eriksen (Roda JC) en Raeven (Willem 2)......8; 8. Tol (AZ '67) en Melis (FC Den Haag).....7; 10 Houtman (Groningen), Postuma (PSV), Loggie (Sparta), Hazelhekke en McDonald (Wageningen).....6; 15 Arnesen (Ajax), Peters (AZ '67), Nijssen (Excelsior) Petursson (Feyenoord), Geels en Van der Gijp (Sparta) en Van Veen (FC Utrecht)......5.

KUNSTRIJDEN, GRONINGEN — Het toernooi om het Nederlands kampioenschap kunstrijden 1981 wordt op 2 en 3 januari gehouden in Groningen. Het is de tweede keer dat de kunstrijclub Groningen de organisatie op zich heeft genomen.

Wilborts sterkste speler in wintersatelietcircuit

DEN HAAG — Eric Wilborts heeft gisteren in Veldhoven aangetoond de sterkste speler van het Nederland wintersatellietcircuit te zijn geweest. Hij won het masterstoernooi, nadat hij eerder twee van de vier "gewone" toernooien op zijn naam had geschreven. In de finale versloeg het zestienjarige talent de Zweed Jürgen Windahl in drie sets. De setstanden waren 2-6, 6-2 en 6-4.

Wilborts verdiende met zijn overwinning veertien ATP-punten. Na de wedstrijd reisde hij vrijwel onmiddellijk af naar Schiphol. Wilborts komt vandaag al uit in het eerste toernooi van het Scandinavische satellietcircuit (ook vijf weken), dat volgens hem een hoger kwaliteitspeil heeft. De jeugdige Brabander, die de jongste Nederlandse tennisprof is, neemt na zijn zege ongeveer de 350e plaats in op de ATP-wereldranglijst.

In de finale in Veldhoven maakte Wilborts in de eerste set een ongeconcentreerde indruk Hij verloor die set dan ook, onnodig, met 2-6. Daarna herstelde Wilborts zich en hij had in de tweede set slechts één break nodig om de winst naar zich toe te trekken: 6-4. In de beslissende reeks ging de strijd tot 2-2 gelijk op. Toen stoomde de linkshandige Nederlander door en gunde Windahl geen game meer: 6-2.

Asistensia publiko a keda hopi limita

Wild Cats kampeon beisbòl "Copa Amistad"

WILLEMSTAD — Wild Cats/Something Special (reforsá), representando Korsou a titula kampeon dje torneo internashonal di beisbòl "Copa Amistad" despues di ku djasabranochi nan a derota e ekipo Colombiano ku skor konvinsente di 6-1. Komo sub-kampeon a finalisa e ekipo di Universidat Autonomo di Sto Domingo ku ayeramainta den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat a derota esun di Guaynabo Mets di Puerto Rico ku skor di 3-1 den un gran enkuentro ku por ser konsidera komo un duelo di pitcher entre Alfonso Villanueva di Sto Domingo i Antonio Rodriguez di Puerto Rico. E partido aki huntu ku esun inisial entre Korsou i Sto Domingo por ser konsidera komo esnan miho dje torneo.

Colombia djasabranochi, despues di ku anteriormente nan a perde ku skor abulta di 2-14 kontra di Sto Domingo, a duná un aktuashon bastante meritorio kontra e ekipo lokal. Despues di a logra di tuma un ventaha di 1-0 i a logra di mantene esaki e ekipo di Wild Cats — manera ya a bira un kustumber — a reakshoná i tuma e liderato kompletu dje partido pa finalmente nan gana ku skor konvinsente di 6-1. E dos figuranan importante den e viktoria lográ p'e ekipo lokal tabata Hector Francinet i Antonio Keller kendenan a sabi di domina e bateria Colombiano. Keller na tal okashon a aktua komo pitcher relevista.

FINAL

E torneo a finalisa k'e partido entre Puerto Rico i Colombia ku a tuma luga ayeratardi den stadion di SDK. E enkuentro sinembargo mester a ser detene pa motibu di awaseru.

E faktor ku a resulta mas deficiente den e torneo organisá p'e federashon di beisbòl lokal, Febeko, tabata e asistensia minimo di publiko. Esaki parsialmente por ta enkonekshon ku e kantidat limitá di propaganda ku a ser hasi p'e torneo, pero di otro banda por ser bisa tambe ku pa banda dje publiko no ta eksisti un berdadero interes pa beisbòl presenta pa ekiponan dj'afo.

Anteriormente e federashon di beisbòl lokal a yega di organisa enkuentronan di beisbòl internashonal durante di kua por sierto tabatin partidonan di nivel muchu mas haltu ku tabata e kaso durante dje aktual torneo, pero ku a hanya un asistensia mas menos ku tabata e kaso ultimamente. Kuantu promoshon ku ser hasi, ora ta trata di beisbòl internashonal i prinsipalmente di peloteronan ku e publiko lokal no konose e asistensia di publiko ta kore riesgo di keda hopi limita.

PREMIO

Mayoria di e premionan ku a ser entrega ayera na Brakkeput Mei-Mei a bai pa peloteronan lokal. Fuera di esun di kampeon, a keda Korsou tambe e premionan di hungadó mas valioso (Tobby Abraham), hungadó ku mas kareda empuha (Glenn Felida). E uniko premio ku a bai pa un pelotero di ekstranheria tabata esun di kampeon bate. Na tal okashon tabata Hector Cruz di Puerto Rico kende a konekta di 9-5 ku a bai k'e premio korespondiente.

WORLD IN A NUTSHELL

MADRID — Last minute talks could determine whether the Madrid European security review conference starts on schedule tomorrow or collapses with what would almost certainly be devastating effects on East-West deterte. After nine weeks of preliminary discussions on the agenda for the 35-state meeting, the two power blocs appeared as far apart as ever, with each side blaming the other for intransigence.

WARSAW — Poland's communist authorities and the nation's restive free trade union leaders appeared to have ruled out compromise over a crucial supreme court hearing today on the key question of communist supremacy in the Soviet bloc country. The two sides looked set for an open struggle although an outside chance still remained for a last-minute settlement of the kind which has kept Poland from civil strife throughout four months of strikes, political crisis and economic setbacks.

ALGIERS — The West faced a prospect of having to draw heavily on its oil stocks this winter to offset supplies lost because of the Gulf war between Iran and Iraq. Oil Ministers of Algeria Gabon, Libya and Nigeria, the four African members of the organisation of petroleum- exporting countries (OPEC) have decided not to raise their output to help to make up the shortfall.

VIENNA — A crisis in relations between the two German states was likely to be a major topic in talks opening in Vienna today between East German communist chief Erich Honecker and Austrian Chancellor Bruno Kreisky. Mr Honecker was making the first official visit to a western country by an East German head of state.

SANTA BARBARA, CALIFORNIA — President-elect Ronald Reagan went to his Pacific coastal ranch on the outskirts of Santa Barbara for what an aide said would be a week of relaxing, horse-riding wood-chopping and reading briefing papers.

PARIS — The French socialist party united behind veteran leader Francois Mitterand in this third bid for the presidency in elections next spring. But opinion polls indicated that the man benefitting from Mr Mitterand's decision to stand again was incumbent President Valery Giscard d'Estaing who narrowly defeated in 1974.

SALISBURY — One person was killed and 34 were injured in a clash in Bulawayo, Zimbabwe's second city, between supporters of the ZANU-PF party of Prime Minister Robert Mugabe and home affairs Minister Joshua Nkomo's Patriotic Front, police said.

LONDON — A second-ballot result for the leadership of Britain's opposition Labour Party will be declared today with both sides predicting a close finish between rightwinger Denis Healy and leftwinger Michael Foot.

PARIS — West German Chancellor Helmut Schmidt arrives today for talks with French President Valery Giscard d'Estaing widely expected to centre on the implications of Ronald Reagan's sweeping election victory. French officials are eager to know precisely how Mr Reagan views his future ties with the Soviet Union and his own western allies, informed sources said in Paris.

PARIS — The newspaper Le Monde is under fire from the French government, which has taken steps to prosecute managing editor Jaques Fauvet and editorial writer Philippe Boucher over comments on French justice published by the newspaper.

BAGHDAD — Iraqi army officers said today their forces had captured or destroyed 69 British-built Chieftain tanks in the seven-week-old Gulf war and about 10 of them were in serviceable condition. An apparently undamaged Chieftain, Iran's most advanced main battle tank, was the centrepiece of a newly opened exhibition here of captured Iranian guns and equipment.

TEHERAN — Iranian centrist politicians campaigned today for the release of former Foreign Minister Sadeq Gotbzadeh, arrested two days ago after criticising the running of the state broadcasting service. Former Minister Mehdi Bazargan, in a statement printed in the newspaper Mizan published by his supporters, called on revolutionary leader Ayatollah Ruhollah Khomeini to interviene for Mr Gotbzadeh.

MOSCOW — Italian Minister Emilio Colombo arrived in Moscow tonight for a four-day visit to the Soviet Union during which he will have talks with Kremlin leaders on economic relations and world issues, Italian sources said. Mr Colombo flew to Moscow from Warsaw where he met Polish Foreign Minister Jozef Czyrek during a brief stop-over.

LOS ANGELES — One of President-elect Ronald Reagan's chief officials said today that Mr Reagan, thought avoiding involvement in foreign affairs until his takeover on January 20, would take a very serious view of a Soviet invasion of Poland. Edwin Meese, Mr Reagan's campaign chief of staff, made the comment in a television interview.

KINGSTON — Jamaica's new conservative government is expected to pursue a three-year recovery strategy aimed at diversifying the island's economy. Plans outlined by Prime Minister Edward Seaga will make the country heavily dependent on foreign investment, especially from the United States.

WASHINGTON — The Carter Administration hopes to secure the release of the American hostages in Iran before the President leaves office, White House chief of staff Jack Watson said today. Mr Watson said there had been positive developments recently that led him to believe the crisis could be resolved before January 20, when President-elect Ronald Reagan takes over from Mr Carter.

MOSCOW — Soviet President Leonid Brezhnev will pay an official visit to India in the first half of December, the Soviet news agency Tass said today. Indian President Sanjiva Reddy extended the invitation to Mr Brezhnev when he visited the Soviet Union in September and October.

WASHINGTON — The United States has voiced its deep concern about a report that Libyan troops have arrived in the Chad capital, N'Djamena. A spokesman for former Chad Prime Minister Hissene Habre said in Paris that the troops had been sent to support Mr Habre's rival in the Chad civil war, President Goukouni Oueddei.

WASHINGTON — The United States said it was close to deciding how to respond to Iran's demands for releasing the 52 American hostages held captive for more than a year. U.S. officials said a decision was expected early next week on the four conditions set out by the Iranian majlis (parliament), but this did not mean the response would be relayed to Iran immediately.

For elections of 1982

Costa Rican left has presidential candidate

SAN JUAN (PL) — The parties of the Costa Rican left that have formed the United People's Coalition have announced that their candidate for the 1982 presidential elections will be Dr. Rodrigo Gutiérrez Sáenz.

The members of the coalition are the Popular Vanguard and Socialist Parties and the People's Revolutionary Movement. Their platform calls for defending and extending democratic rights, creating a state sector of the economy and embarking on an independent, sovereign foreign policy.

During a press conference called to present the Coalition candidate, the national situation was described as uncertain but it was also noted that there had been gains scored by the people's forces.

As of now "we call on the people of Costa Rica to take stock of the basic differences between our position and that of the political parties of the big capitalists and landlords," said Gutierrez. Dr. Gutiérrez studied at nights for his high school diploma and has a degree in medicine from the University of Costa Rica. He volunteerd and served as a doctor on the Northern Front in Nicaragua with the revolutionary forces fighting the Somosa regime.

Starting in August 1979 until early this year, he worked in the Nicaraguan Ministry of Health as an adviser in planning and organizing the new national health system.

He was born on November 12, 1930, and is now a member of the medical school faculty at the University of Costa Rica, of which he was the dean from 1967 up until this year.

He was also the presidential candidate for the Coalition in the 1978 elections.

Talking to the press, Dr. Gutierrez explained that the peoples of Central America are seeking ways to create societies that meet the needs of the great majority.

By way of example, he cited the gains of the Nicaraguan Government of National Reconstruction in little over a year.

He declared that the impact of the Sandinista Revolution on the nations of Central America, including Costa Rica, was due to the fact there was no way of preventing it from setting an example to workers, peasants and even intermediate strata.

He again specially, underlined the fact that the Coalition parties program and campaign should be early differentiated from those of the political parties run by the various sectors of capitalists and landlords.

English Companion

HENRY ® by Jack Tippit

OPTOMETRIST

OPTOMETRIST

TOMETRIST

Walt Disney's DONALD DUCK ®

"YOURS TRULY, SCROOGE McDUCK. READ THAT BACK TO ME, DAISY!"

"DEAR SIRS..."

"...A WRINKLY LOOKING THING FOLLOWED BY A WAVY THING WITH A LOOP, SOMETHING THAT LOOKS LIKE A POINTING FINGER, A DOT, A CURLY HAIR, AND A WORMY THING WITH A TAIL."

"YOURS TRULY, SCROOGE McDUCK."

Beetle Bailey ® By Mort Walker

THE TROUBLE IS, YOU'RE TOO AGGRESSIVE WITH WOMEN

OH, I'M JUST A CREAM PUFF OF A GUY

I MEAN IT! YOU COME ON TOO STRONG!

HI, GUYS

YOUR PLACE OR MINE?

Archie ®

I HAVE TO TAKE THE STEAK OUT OF THE FREEZER!

Differences between rich and poor countries unsolved

Joint annual meeting IMF and World Bank

WASHINGTON. — Recently, the International Monetary Fund and the International Bank for Reconstruction and Development (or World Bank) held their joint annual meeting in Washington, while the differences between the industrialized capitalist countries and the underdeveloped countries still remain unsolved.

Judging by the closing speeches of IMF director Jacques de Larosiere and World Bank President Robert McNamara, the participants in the meeting never got around to agreeing to an increase in the funds to be granted the underdeveloped countries, which are sorely needed by those countries due to the economic crisis in the capistalist world.

The industrialized capitalist countries, which have political and financial control over both organizations, flatly refused to increase their aid to the underdeveloped countries and insisted that the IMF and the IBRD continue to be guardians of the monetary and financial system of the capitalist world.

As usual, the industrialized capitalist countries turned a deaf ear on the underdeveloped countries' demands for better world trade conditions, stabilization of prices for their exports — above all, raw materials — and an end to the IMF and the World Bank's political discrimination when granting credits.

The economies of the underdeveloped countries are being affected by the industrialized capitalist countries' practice of reducing imports and increasing exports. The situation is further aggravated by the granting of shortterm high-interest credits and the increase of protectionism.

The United States, for example, sends one third of its exports to the underdeveloped countries and gets raw materials from them at low prices. As a result of this and other practices, the present balance of payments deficit of the underdeveloped countries is estimated at 185 000 million dollars, with their overall debt regarding all types of credits runs to over 390 000 million.

Just before and then during the meeting, the ministers of 24 underdeveloped countries representing over 100 countries rated as such called for a revision of the IMF and World Bank joint policy, to the effect that the granting of credits should not be subjects to conditions.

The group of 24 proposed a 73 000-million-dollar increase in loans over the next six years, but the most important demands made by the underdeveloped countries were ignored. All the industrialized capitalist countries did was to revise a few conditions of minor importance, leaving the system untouched.

The speeches by the representatives of the industrialized capitalist countries, especially those by British Chancellor of the Exchequer Geoffrey Howe, the Federal Republic of Germany's Minister of Finance Hans Matthöfer, and U.S. Secretary of the Treasury William Miller revealed those countries' intentions to take advantage of the underdeveloped countries' difficult economic and financial situation to demand of them a series of economic "structural reforms" — which, in plain English, means giving up their plans for economic development and subordinating their economies to the interests of the leading industrialized Western countries.

The speeches were sharply criticized by the representatives of the underdeveloped countries. Tanzania's Minister of Finance and Planning Amir H. Jamal said that the representatives of the capitalist world spoke about being in favor of free trade while they practiced overt protectionism.

Liberia's Minister of Planning and the Economy Nah Tipojev, who spoke on behalf of the African countries, said that these countries were alarmed over the serious deterioration of trade conditions, explaining that the price of exports had dropped considerably in the last few years while the price of imports, services, food and oil had increased.

The Minister of Finance of India, Mr. Venkata, said that the capitalist countries put all sorts of obstacles in the way of industrial goods exports from the underdeveloped countries.

The Washington meeting made it evident that the IMF's decisions are actually made by the five most powerful industrialized capitalist countries: the United States, Japan, England, France and West Germany. These countries control 40.49 percent of the votes in the IMF and also control 44 percent of the so-called special drawing rights (SDRs), which represents 22 700 million dollars.

In contrast with this, 17 of the most backward countries in the world together have one percent of the votes and less than 120 million dollars in SDRs.

Mexico, Brazil, Argentina and Venezuela put together have 5.8 percent of the votes and their SDR quota runs to 2395 million or 6.1 percent.

All Latin American countries put together have 3754.9 million dollars in SDRs, that is, 9.6 percent, and hold 10.37 percent of the votes.

Of the five leading capitalist countries listed above, the United States has the greatest power of decision and the highest figure in SDRs: 19.85 percent and 8405 million (approximately 22 percent) respectively.

Next in order are England, with 6.95 percent of the votes and 2925 million in SDRs, Federal Germany, with 5.14 percent and 2156 million, France, with 4.58 percent and 1919 million; and Japan with 3.97 percent and 1659 million.

The Washington meeting made it evident once again that the underdeveloped countries cannot rely on the industrialized capitalist countries "aid" and also that their just demands continue to be ignored.

The meeting also made evident the growing demands for a full revision of the relations between the underdeveloped nations and the industrialized capitalist countries.

Coinciding with the meeting in question, the Group of 77 Ministers announced that a meeting would be held in 1981 to discuss economic cooperation among the underdeveloped countries. The communiqué issued by the Group of 77 states that in view of the underdeveloped countries' difficulties in their economic international relations and the sharp differences in the negotiations between the industrialized capitalist countries and the underdeveloped countries, efforts must be made to strengthen cooperation among the latter.

South African workers die in mine accidents

JOHANNESBURG (APS) — Seventeen South African workers lost their lives as a result of accidents in two gold mines due to the deplorable working conditions and lack of protection. One of the accidents occured in the Balmoral gold mine, where the derailment of a wagon caused the death of 14 workers. The other one took place in Elandsrand, near Carletonville, when three workers were killed in a cave-in.

Treinongeluk in Zweden

STOCKHOLM — Bij een treinongeluk in Linkoeping, Zweden, is een dode gevallen. Er zijn 30 gewonden, van wie zes in levensgevaar verkeren.

De trein op het traject Stockholm-Malmoe ontspoorde nadat de bestuurder in slaap zou zijn gevallen.

"Ik moet een poosje geslapen hebben", zei de bestuurder. "Plotseling zag ik een signaal met de aanduiding dat met 60 km snelheid per uur gereden moest worden. De trein had toen een vaart van 120 km".

Het was het zesde ernstige treinongeluk sedert juni jl. in Zweden.